

CORDE /
ENVELOPPE
POUR BALLES

BALE TWINE
& WRAP

M & R FEEDS

www.mandrifeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

PONTIAC Journal

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

AUGUST 09 AOÛT 2023 ~ VOL. 38 #15

OBTEÑEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! - WWW.PONTIACJOURNAL.COM - GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!

CENTURY 21 Elite

Alain Guérette M.Sc., BAA
Courtier immobilier inc.
819.775.1666
alainguerette@gmail.com

Astrid van der Linden
Courtier immobilier
819.712.0635
Astrid.vanderlinden@century21.ca



Photos: CW



**DO-IT-ALL
CONSTRUCTION
FAIT-TOUT**

RBQ # 5690-2182-01

Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
Framing • Siding • Concrete work • Painting
Roofing of all kinds • Drywall Finishing • Windows and doors
Polyurethane Spray Foam

34 ANS
34 YEARS



Jeff Presley
748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: **819-648-5588**
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
Email: constructionfaittout@hotmail.com

**À L'INTÉRIEUR
INSIDE**



Voir/see page 9

**Energy from waste
debate heats up**

Voir / See page 2

**Vente de
l'entreprise
Jovalco**

Voir / See page 6

**Plus de
célébrations
estivales : Festival
au Style de l'Isle et
le Foire de
Shawville**

More summer celebrations:
Island Fest and
Shawville Fair

Voir / See pages 10-12 et 17-21

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!
**QUALITY Furniture & Mattresses
at AFFORDABLE prices!**

ASHLEY
OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM

Energy from Waste debate heats up

**CRYSTAL DUBEAU
& LYNNE LAVERY**
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MRC PONTIAC – The Otter Lake municipal council, July 11, voted a unanimous “NO” to the Energy from Waste project, proposed by Warden Jane Toller and approved by the MRC Council of Mayors. Councillor Jennifer Quaile stated: “I strongly oppose this motion. Over the last year, I have been Otter Lake’s representative on the MRC Pontiac’s Waste Management Committee and [in my opinion] garbage incineration plants are a bad idea. They are polluting, expensive, and inefficient. Their toxic emissions have proven to be extremely dangerous ... including nitrous oxides, dioxins, and mercury that can cause cancer, reproductive damage and birth defects. The bottom ash left after the burn is also extremely toxic and to date, there is no safe way to entirely dispose of it.”

Councillor Robin Zacharias also commented: “The Durham-York Covanta plant, which the Pontiac mayors and director-general toured last November, has had a number of events when dioxin limits were exceeded, including one at nearly 14 times the allowable limit. There is a large gap between what the Warden says will go to

landfill (3% of garbage processed) versus Durham-York’s experience (about 30% of garbage processed). This difference equals about 100,000 tonnes per year which is 24 times the amount Pontiac sends today.”

On-line forum raises more questions

Shawville Mayor, Bill McCleary launched an online forum, addressed to “MRC residents” on July 22, stating, “My council and myself have been taking a lot of heat for supporting an Energy from Waste project.....we as a Municipality believe in the project, but, [there will be] no final decision until we hear all sides.....”

The forum has seen a variety of views from positive to negative to those requesting more information; common concerns also include the impact on Pontiac’s tourism businesses, the natural environment and citizens’ health.

Some answers provided

Warden Toller responded to Otter Lake council’s concerns. “There is a lot of propaganda and fear-mongering based on old style incineration. In 2016 there was at least one time during [Durham-York’s] start-up there was a slight increased amount released which is typical, but it was quickly adjusted and regulated. I am researching to see if there are any other

incidents. The A7 guidelines of Ontario (Air Pollution Control, Design and Operation Guidelines for Municipal Waste Thermal for publicly or privately-owned incinerator systems designed to burn municipal waste) are very tightly monitored. The monitoring is done by a third party. At any time the public can see the readings. If there was any chance of environmental harm they would have been shut down. There is an active citizens group who also are watchdogs that are in communication all the time.” She did not respond to questions about the increased “residual waste” left after incineration.

The forum raised other questions, including that Quebec does not allow garbage to be brought into the province. Toller said she understood that “if municipal waste from Ontario is headed to landfill in Quebec it is not permitted because we do not have the capacity, but if waste is transformed to create energy, such as EFW, it is permitted.” She added that on Friday, July 14, she, as well as MRC DG Kim Lessage, Environment Coordinator, Kari Richardson and Jason Durand, Director of Land Use Planning, held a video-conference with an “advisor to the QC cabinet,” showing them the Town Hall presentation. “They



BZ

THE BARN SUNFLOWER FARM DELIGHTS ALL AGES

With acres and acres of sunflowers in bloom, paths to wander through the field, hay bale rest stops and a play area Created by RM Lang Farm, the Barn Sunflower Farm, on Hwy 148 at Hannah Road in Clarendon, is a treat for everyone to enjoy. Their barnboard Welcome Gate says it all – this is farming and community at its best. You can enjoy the walking paths anytime and donations are accepted at the path entrance. You can also go home with a sunflower bouquet and bird seed. Pumpkins to come later in the season.

-Lynne Lavery

informed us because municipal waste was being transformed into energy and producing electricity it could be brought to the incinerator from Ontario. They also said there are funds available from the Ministère de l’Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques (MELCCC) and they agree our project fights climate change as well as producing needed electricity and steam.”

Toller concluded:

“Starting in 2010, before I was Warden, an unanimous vote was taken to host an EFW facility. We have been discussing this project since 2017. After the business plan is completed we will have the necessary information to see costs, tonnages, distances, revenues etc. and during the environmental assessment we will hear from the public.”

The beginning of a long process
Mayor McCleary added,

“Shawville council supported the motion months ago. What opponents don’t seem to understand is it is just the start of the process; there are many steps involved.” Robin Zacharias from Otter Lake council, stated, “I support looking for solutions to waste management. However, this resolution is premature, and a lot more work is required before an informed decision about an Energy from Waste facility in Pontiac, can be made.”

Le débat sur la valorisation énergétique des déchets s'intensifie

**CRYSTAL DUBEAU
ET LYNNE LAVERY**

MRC DE PONTIAC – Le conseil municipal d’Otter Lake, le 11 juillet dernier, a voté à l’unanimité un « NON » au projet la valorisation énergétique des déchets, proposé par

la préfète Jane Toller et approuvé par le Conseil des maires de la MRC. La conseillère Jennifer Quaile a déclaré : « Je m’oppose fermement à cette motion. Au cours de la dernière année, j’ai été la représentante d’Otter Lake au sein du comité de gestion des matières résiduelles

de la MRC de Pontiac et [à mon avis] les usines d’incinération des ordures sont une mauvaise idée. Elles sont polluantes, coûteuses et inefficaces. Leurs émissions toxiques se sont avérées extrêmement dangereuses... y compris les oxydes nitreux, les dioxines et le mercure qui peuvent causer le cancer, des dommages à la reproduction et des malformations congénitales. Les cendres résiduelles laissées après la combustion sont également extrêmement toxiques et, à ce jour, il n’existe aucun moyen sûr de les éliminer entièrement. »

— Suite en p. 3

Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Residential • Commercial • Industrial
Résidentielle • Commerciale • Industrielle
Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

FINITION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE

Rénovations

Ian Lépine

810, rue Vanier, Bryson, Qc
819-209-7283
ianlepinerenovation@outlook.com

REQ# 5766-4872-01

**Construction-Bonne-Façon
Do-It-Right Construction**

Construction et rénovation
Résidentielle et commerciale
New Construction & Complete Renovations
Residential and Commercial
Plancher Époxy / Epoxy Floors

**Donald Lévesque
Scott Lévesque**
Tél. / Fax: **(819) 683-5506**

#RBQ 8002-9010-12

Débat — de la p. 2

Le conseiller Robin Zacharias a également commenté : « L'usine de Durham-York Coventa, que les maires et la directrice générale du Pontiac ont visitée en novembre dernier, a connu un certain nombre d'événements où les limites de dioxine ont été dépassées, dont une à près de 14 fois la limite permise.

Il y a un écart important entre ce qui, selon la direction, ira à la décharge (3 % des déchets traités) et l'expérience de Durham-York (environ 30 % des déchets traités). Cette différence équivaut à environ 100 000 tonnes par an, soit 24 fois la quantité que Pontiac envoie aujourd'hui. »

Le forum en ligne soulève d'autres questions

Le maire de Shawville, Bill McCleary, a lancé un forum en ligne, adressé aux « résidents de la MRC », le 22 juillet, déclarant : « Mon conseil et moi-même avons subi beaucoup de pression car nous soutenons un projet de valorisation énergétique des déchets... En tant que municipalité, nous croyons au projet, mais [il n'y aura] pas de décision finale tant que nous n'aurons pas entendu toutes les parties. »

Le forum a vu une variété de points de vue, allant de positifs à négatifs à ceux qui demandent plus d'informations. Les préoccupations communes incluent également l'impact sur les entreprises touristiques du Pontiac, l'environnement naturel et la santé des citoyens.

Quelques réponses

La préfète, Jane Toller a répondu aux préoccupations du conseil d'Otter Lake. « Il y a beaucoup de propagande et de peur basée sur l'incinération à l'ancienne. En 2016, il y a eu au moins une fois pendant le démarrage [de Durham-York], il y a eu une légère augmentation de la quantité libérée, ce qui est typique, mais elle a été rapidement ajustée et réglementée. Je fais des recherches pour voir s'il y a d'autres incidents. Les lignes directrices A7 de l'Ontario font l'objet d'une surveillance très étroite. La surveillance est effectuée par un tiers. À tout moment, le pub-

lic peut voir les lectures. S'il y avait eu le moindre risque de dommages environnementaux, ils auraient été fermés. Il y a un groupe de citoyens actifs qui sont aussi des chiens de garde qui sont en communication tout le temps. » Elle n'a pas répondu aux questions sur l'augmentation des « déchets résiduels » laissés après l'incinération.

Le forum a soulevé d'autres questions, notamment le fait que le Québec ne permet pas l'introduction de déchets dans la province. Mme Toller a dit comprendre que « si les déchets municipaux de l'Ontario sont acheminés vers des sites d'enfouissement au Québec, ce n'est pas permis parce que nous n'avons pas la capacité, mais si les déchets sont transformés pour créer de l'énergie, comme les valorisations énergétiques des déchets, c'est permis ». Elle a ajouté que le vendredi 14 juillet, elle, ainsi que la directrice générale de la MRC, Kim Lesage, coordonnatrice de l'environnement, Kari Richardson et Jason Durand, directeur de l'aménagement du territoire, ont tenu une vidéoconférence avec un « conseiller du cabinet du Québec », leur montrant la présentation pour le projet. « Ils nous ont informés que, parce que les déchets municipaux étaient transformés en énergie et produisaient de l'électricité, ils pouvaient être acheminés à l'incinérateur depuis l'Ontario. Ils ont également dit qu'il y a des fonds disponibles du ministère de l'Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques (MELCCC) et ils conviennent pour notre projet de lutte contre les changements climatiques ainsi que la production d'électricité et de vapeur nécessaires. »

Mme Toller a conclu : « À partir de 2010, avant que je ne sois préfète, un vote unanime a eu lieu pour accueillir une installation de la valorisation énergétique des déchets. Nous discutons de ce projet depuis 2017. Une fois le plan d'affaires terminé, nous aurons les informations nécessaires pour voir les coûts, les tonnages, les distances, les revenus, etc. et pendant l'évaluation environnementale, nous entendrons le point de vue du public. »

Avis public : Ontario Power Generation continue d'améliorer les structures du pont près de la centrale des Chenaux, à l'intersection du chemin des Chenaux et de la route 301. Pour faciliter les travaux, le pont sera fermé pendant la nuit (de 20 h à 5 h) à différentes reprises.

Vous trouverez un calendrier des fermetures à venir sur opg.com/eastern

A public notice: Ontario Power Generation is continuing equipment upgrades on the bridge near Chenaux Generating Station (Chenaux Road/Road 301). To accommodate the work, overnight closures of the bridge are required on various dates from 8 p.m. to 5 a.m.

A schedule of upcoming closures can be found on opg.com/eastern

ONTARIO
POWER
GENERATION



SPECIAL PINE PURCHASE

T&G Pine
1" x 6"

Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities

PIN ACHAT SPÉCIAL

Pin bouveté
1" x 6"

Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

STEEL ROOFING / TOITURE EN ACIER

starting at
\$3.24
per running foot / par pied de planche

DALE'S **Home**
building centre

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

Le début d'un long processus

Le maire McCleary a ajouté : « Le conseil de Shawville a appuyé la motion il y a des mois. Ce que les opposants ne semblent pas comprendre, c'est que ce n'est que le début du processus ; il y a beaucoup d'étapes à franchir. » Robin Zacharias, du conseil d'Otter Lake, a déclaré : « Je soutiens la recherche de solutions à la gestion des déchets. Cependant, cette résolution est prématurée et beaucoup de travail est nécessaire avant qu'une décision éclairée concernant une valorisation énergétique des déchets dans le Pontiac puisse être prise. »

Dentistes généralistes

Centre
Dentaire
de
Luskville

Family
Dentistry

819-684-3316

1987, chemin de la Montagne, Luskville, QC.

Dr. Guy LAFRANCE ~ Dr. Hervé COCAUD
Dre Myriam LOPES

Dentistes généralistes ~ Dental Surgeons

Lundi : 8 h à 17 h ~ Monday: 8 am to 5 pm
Mardi, mercredi et jeudi : 9 h à 17 h
Tuesday, Wednesday & Thursday: 9am to 5pm

ÉDITORIAL

Plus qu'un simple anniversaire



Francois
CARRIER
ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

La Municipalité de L'Isle-aux-Allumettes, va profiter de son festival au « Style de L'Isle », pour rappeler un grand moment de gouvernance et de l'organisation municipale, non seulement dans le Pontiac, mais au Québec. Il s'agit du 25e anniversaire de la création de cette municipalité qui a été créée à la suite d'un accord entre le village de Chapeau et des municipalités (cantons) avoisinantes. Ce regroupement doit être vu comme un partenariat entre les anciennes entités qui souhaitaient trouver de nouvelles façons d'offrir des services et de s'organiser, plutôt qu'une simple fusion.

Les regroupements municipaux ne sont pas faits pour tous. Je partage l'opinion de ceux qui peuvent s'y opposer dans certains contextes. J'ai eu assez de discussions avec le directeur de Mansfield-et-Pontefract, pour comprendre que ce sont des opérations complexes. Il faut considérer le sentiment d'appartenance, la réalité économique et les différences de chacun. Cependant, avec la pénurie de main-d'œuvre, le manque de bénévoles et les défis économiques, les partenariats entre nos gouvernements municipaux sont nécessaires. C'est dans l'organisation du travail que ce regroupement a eu un impact. Pensons au service d'incendie et aux activités de loisirs qui sont offerts. Pour avoir traité à quelques

reprises avec l'administration de L'Isle-aux-Allumettes, il s'agit d'un point de vue journalistique, un des bureaux les plus efficaces. La panne de courant le 4 février dernier à -40°C, m'en a donné la preuve. Les actions ont été efficaces et rapides.

En analysant la MRC Pontiac, avec 18 maires et une préfète, qui doivent tenter de trouver des consensus, on peut dire merci à la Municipalité de L'Isle-aux-Allumettes. Imaginez d'ajouter trois autres maires autour de la table et 18 conseillers supplémentaires. Déjà en comptant la préfète de la MRC Pontiac, nous possédons un nombre d'élus aussi nombreux que le nombre de députés à l'Assemblée nationale avec 125. On est à peine 15 milles personnes dans la MRC Pontiac. Ce n'est que mon avis personnel, mais lorsque je regarde les efforts qui sont mis pour le développement économique de la part de nos politiciens, je pense que ce sont des tâches qui reviennent davantage aux employés de la MRC Pontiac comme le département du Développement économique ou à la SADC. Il est normal que des leaders politiques fassent part de leurs idées ou de leurs projets économiques, mais une fois qu'ils sont lancés et qu'une étude est mise en place, ce devoir revient au personnel des secteurs économiques. Des discussions sur l'organisation de nos services municipaux devraient avoir lieu plus souvent.

Bravo à la Municipalité de L'Isle-aux-Allumettes de souligner cette célébration. Il faudrait, que cet exemple puisse contribuer à éclairer certains élus sur les possibilités qui pourraient leur être offerte pour offrir des services municipaux de bonnes qualités à leurs citoyens.

10th ANNUAL COUNTRY JAMBOREE CELEBRATES SHAWVILLE'S 150TH

The Shawville Lion Club's tenth annual Jamboree was held at the old Armstrong Farm on the weekend of July 21st. The event ran from Thursday to Sunday, with many talented artists performing, including Unwound, the Plager Boys and Colby Drummond. Attendees didn't let Friday's rainfall get them down, as the event continued despite the intermittent showers; the weather cooperated nicely for the rest of the weekend.

Saturday's show included an intermission, where Shawville's mayor, Bill McCleary, gave a short speech: "Welcome everyone. I'd like to highlight the fact that this weekend is a part of Shawville's 150th anniversary! A huge thank you to everyone for coming, and an even bigger thank you to the organizers," he stated.

Event organizer Edward Walsh shared his appreciation for their volunteers and sponsors saying, "A lot of people don't realize the amount of hard work that goes into an event like this, and none of this would've been possible without them."

The event's early bird draw winners were announced with Harold Storie and Claire Huckabee, both loyal attendees of the Jamboree, winning free passes and camping to next year's Jamboree.

The 10th annual Shawville Lion's Club Country Jamboree was a resounding success, with all in attendance showing a great deal of appreciation

—Grace Richards

PHOTO : Colby Drummond and Unwound played the main stage at the 10th annual Lions Club Country Jamboree.



Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0

Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



"THIS PROJECT HAS BEEN MADE POSSIBLE BY THE COMMUNITY MEDIA STRATEGIC SUPPORT FUND OFFERED JOINTLY BY THE OFFICIAL LANGUAGE MINORITY COMMUNITY MEDIA CONSORTIUM AND THE GOVERNMENT OF CANADA."



10,000 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépot légal/Legal deposit; ISSN 0846-4502

Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARD; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.

More causes than global warming ...



Fred
RYAN
ÉDITORIALISTE INVITÉE
GUEST EDITORIALIST

An occupational hazard here is our interest in print media. It remains the basis for our society's historical record, which makes it fascinating in itself. Print media includes sources we rarely consider, especially from Indigenous communities.

The Crees and the Mohawks have vigorous newspapers (and radio stations), with news we don't see in the mainstream, and certainly not via social media. Their viewpoints come from perspectives and locations we rarely even consider. They present news insights we often never see.

Take for example our burning forests (and their mini-communities). Mainstream media never tires (as it should never tire) of telling us that global warming is causing these temperature spikes and rainfall aberrations. This summer the Cree bi-weekly, *The Nation*, has covered the fires, but a little deeper than *Meta*.

First bit of enlightenment: SOPFEU, Quebec's fire-fighting agency does not fight all forest fires. SOPFEU ranks fires in terms of their location and the expansiveness of each fire's threat. This means that all fires are not equal, and almost all fires in the north of our province are labelled, "let'm burn!" They don't affect "important"

communities, infrastructure, and territorial priorities. Fires in the Indigenous-strong areas are allowed to burn until winter (or any serious weather change). Below this line are fires that must be fought -- they threaten larger communities' accesses and resources.

Look further: this line separates resource areas (mines, large forestry ops, etc) ... and here's the Cree point: these resource areas, open pit and regular mines, hydro facilities, are protected at all costs, while the lives and resources of Native peoples, not so much. The Crees point out that "climate change" is a huge topic -- it implicates the entire planet, all its population, and thus can seem a lost cause. Deliberately changing "the climate" is incredible in its scope.

More importantly, *The Nation* points to many resource projects as actual causes of the big fires and atmospheric degeneration. Cutting forests for hydro development and to replant commercial breeds of trees, to build roads, air strips, rail tracks -- even a new port way up north -- clear-cut forestry all leave slash and debris just waiting for a spark ... and there are plenty of spark-producing machines at work and workers who pitch their butts out the window. Wasn't BC's big Lytton Fire caused by a train work crew? Rather than see these industrial and resource projects as front-line causes of the fires, as well as contributors to global heating, our resources go to protect them, and at the expense of real people living across the north.

Somehow, Big Money has got to stop doing our public talking.



FACEBOOK

Lily Ryan: Éditeur / Publisher; Fred Ryan: Éditeur emeritus, Publisher Emeritus;

Lynne Lavery: Directrice générale et rédactrice pas interim / General Manager and Interim Editor (info@journalpontiac.com)

Bonnie James: Rédactrice adjointe / Assistant Editor (editor@journalpontiac.com) (redacteur@journalpontiac.com)

Lisa Neuman: Display ads & Production Manager (journal@journalpontiac.com); Dana Bertrand: Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)

Bonnie Zimmerling: Sales & production; Peter L. Smith: Sales (peterlsmith50@gmail.com); Lionel Tessier: Traduction / Translations

Carl Hager, Cheryl Dolan, Deborah Powell, Gaëtan Forges, Greg Newing, Jamie Cameron, Sophie Demers: Journalists;

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
NOW MORE THAN EVER
LES JOURNAUX
PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

newspapers
matter.ca

Indignation at church break-in

Recently, a crime was committed: a break-in at St. Stephen's Anglican Church in Greermount. The vandals broke in through the main entrance and smashed a window from the inside. Does this mindless person, or persons, have no respect for the loved ones that are buried there? Do they have no respect for the early settlers who built these churches and made this land what it is today through sheer hard work? Over the years, minor acts of van-

dalism at St. Stephen's have been tolerated. Now it's time to speak broadly about it, for fear of what could happen next. If anybody reading this has any information who the culprit/culprits might be, I would encourage them to report it to the police.

At first, one feels anger and annoyance. When those feelings fade, the hurt sets in, and it seems to stay.

Paul Stanworth
THORNE

Is a referendum in order?

There is dissension in the Pontiac, as to the wisdom of embarking on a project to host an incinerator, to deal with residual waste (what's left, after organics and recyclable materials are sorted out of the waste stream). The Warden has stated that "unanimity is not necessary" for this project to go forward. That may be legally true, but I would feel a lot better about it, if there was at least majority approval. The people of Pontiac will live with the consequences of such a project, for a long, long time.

The price; this is a HUGE undertaking, and so far as I've seen, there is no way to down-scale it to local manageability. In other words, we can't build an incinerator to handle just our own garbage.

The ash left over after incineration; there are conflicting figures, about how much there is left at the end of incineration. I have no means of testing that, and I doubt that you do either, so we're left to wonder how much remains.; 7%... or as much as 30%? Do we know, or are we taking someone else's word for it? I have seen a sample, and it was an amorphous grey jar of...well, ash. Is it highly toxic? Without chemically testing each batch, we just don't know. I see no reason it should be any more toxic than the garbage that people handled before it left their households.

The electrical power generated by steam; that's a bonus, a tip for good service. It's not going to insure that we have power, when the grid shuts down,

and won't amount to any great reduction in the price of electricity we use locally.

The steam heat available; forget it, that's not really a thing. At the facility in Durham, the Hydro One office building right next door is NOT heated by the excess steam from the incinerator. If it's not being done there, it will not be done in Pontiac, with no significant buildings near the proposed site. Steam does not transport over distances well.

The jobs promised; That's a phenomenon that I've seen exaggerated over and over. Remember LiveWell? 300 jobs promised dwindled to 30 jobs, dwindled to 3 jobs, and then the whole notion disappeared. It will require a bunch of people to build such a facility, and several people to operate it afterward. I will not be one of them. Inside the facility, it is dusty and noisy, though no more so than the furnace floor of the Chromasco plant, which used to be just across the river.

So, have I debunked the whole project? I don't think so; because we still own a lot of garbage, and I'm still waiting to hear about the "many other ways" of dealing with that ongoing situation. One suggestion I heard lately was to "send it to Mars". See above; HUGE undertaking, and commensurately expensive. We need at least a dozen more ideas, more practical than that. Focus on this one consideration - what will we do with our garbage?

ROBERT WILLS
THORNE AND SHAWVILLE

Plus de nouvelles sur notre site web More news and stories on our website

- Bryson fête 150 ans: l'article complet
- Bryson celebrates 150 years : the complete article
- Sale of the Jovalco site: equipment leaves the Pontiac
- Pontiac Municipal council report
- A fun day at Mont Cascades compliments of Otter Lake RA
- Norway Bay Historical Society: Coffee and history in Bristol

Les Premières Nations demande une rencontre avec le gouvernement fédéral : le dépotoir nucléaire

Lors de la récente réunion de l'Assemblée générale de l'Assemblée des Premières Nations à Halifax, une résolution a été adoptée demandant une réunion urgente avec le gouvernement fédéral pour discuter du transport et de l'élimination des déchets nucléaires et, en particulier, des plans pour un énorme dépotoir de déchets radioactifs en surface (IGDPS) sur le territoire algonquin non cédé près de la Kichi Sibi (rivière des Outaouais).

La résolution a été présentée par le chef de la Première Nation de Kebaowek, Lance Haymond. Kebaowek est l'une des onze Premières Nations algonquines dont les peuples vivent dans le bassin versant de la rivière des Outaouais depuis des temps immémoriaux. Une solide éthique de gérance environnementale fait partie de la vision du monde des Algonquins Anishinaabe et ils considèrent qu'il est de leur responsabilité de protéger la terre et l'eau pour toute vie et les générations futures. La réserve de la Première Nation de Kebaowek est située près de Kipawa, au Québec, mais les membres de la communauté ont des droits autochtones inhérents dans l'ensemble du bassin versant de la rivière des Outaouais et pratiquent ces droits dans la région où se trouvent les Laboratoires de Chalk River.

La résolution de l'Assemblée des Premières Nations attire l'attention sur la politique de consultation inadéquate de la Commission canadienne de sûreté nucléaire sur le projet de dépotoir de déchets nucléaires ainsi que sur les plans d'un nouveau réacteur nucléaire et d'installations d'expérimentation de combustible nucléaire sur le site de Chalk River. Il met l'accent sur les obligations du Canada en vertu de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (DNUDPA), en particulier l'article 29 qui stipule que : « Les États prennent des mesures efficaces pour veiller à ce qu'aucun stockage ou élimination de matières dangereuses n'ait lieu sur les terres ou territoires des peuples autochtones sans leur consentement préalable, libre et éclairé ».

Le 3 août 2023, à la suite de l'adoption de la résolution par l'Assemblée générale de l'APN, le chef Haymond a envoyé une lettre urgente au premier ministre Justin Trudeau, demandant l'abandon des plans visant à établir l'énorme décharge de déchets radioactifs en surface.

Dans sa lettre au premier ministre, le chef Haymond souligne que la Kichi Sibi revêt une immense importance spirituelle et culturelle pour les communautés algonquines et qu'il est au cœur de leurs terres ancestrales non cédées.

La lettre souligne également le problème avec la NSDF proposée en déclarant: « Nous sommes fermement convaincus que la CCSN ne devrait pas envisager une installation permanente de gestion des déchets près de la surface aussi près de la rivière des Outaouais. Les études du promoteur démontrent que l'installation fuirait pendant l'exploitation et après la fermeture. Les experts affirment que le projet n'est pas conforme aux normes de sécurité internationales et que l'approbation de l'installation placerait le Canada en violation de ses obligations conventionnelles internationales.

« L'opposition à ce projet ne se limite pas aux communautés autochtones. En fait, plus de 140 municipalités du Québec et de l'Ontario, dont Gatineau et Montréal, ainsi que plusieurs organisations de la société civile, ont exprimé leurs préoccupations, la Ville d'Ottawa exprimant son malaise dans une résolution adoptée en 2021.

L'audience finale sur la délivrance de permis de l'IGDPS aura lieu le 10 août 2023. Les Premières Nations de Kebaowek, Kitigan Zibi Anishinabeg et de Barrière Lake tiendront une réunion publique à Ottawa pour faire leurs présentations finales à la Commission canadienne de sûreté nucléaire. L'audience sera diffusée sur le Web par la CCSN à <http://nuclearsafety.gc.ca/eng/the-commission/webcasts/index.cfm>

Lynn Jones
Citoyens inquiets du comté
et de la région de Renfrew

N'oubliez pas de voter
pour vos entreprises préférées du Pontiac
www.journalpontiac.com

Don't forget to vote
for your favourite Pontiac businesses
www.pontiacjournal.com

Vente du site de l'entreprise Jovalco; plusieurs équipements quittent le Pontiac

François Carrier
INITIATIVE DE JOURNALISME LOCAL

Des convois importants ont déménagé l'équipement qui était toujours situé sur le site de ce qui a déjà été Jovalco, ont quitté le Pontiac dans les dernières semaines. La Scierie St-Michel, qui opère une bonne partie de ses activités du côté de St-Michel-des-Saints, situé au nord de la région de Lanaudière, n'avait pas l'intention d'ouvrir une scierie sur le site, contrairement à ce que souhaitait la préfète Jane Toller. Mme Toller avait déclaré en mars dernier à la radio CHIP 101.9 FM, que le site de Jovalco serait opérationnel à nouveau sous peu et que plusieurs emplois devraient être créés par cette réouverture, comme c'est le cas à Rapides-des-Joachims.

Produit Forestier Jovalco, situé au 2460 148 Rte, Litchfield a fait officiellement l'objet d'une transaction et selon des travailleurs qui ont aidé au déménagement, il ne resterait plus grand-chose sur les lieux. « Ce qui reste principalement, ce sont des murs et des bâtiments presque vides », a confié celui-ci au Journal.

Prix de vente : 1 000 000 \$

Selon l'Acte de vente, cette transaction a été faite pour le prix d'un million de dollars (1 000 000\$). L'entreprise de la

Scierie St-Michel, représenté par Jean-François Champoux, est donc devenue propriétaire des biens vendus à compter du 9 juin dernier, avec possession et occupation immédiates. La présente vente comprend, sans exception, tous les biens meubles contenus dans ou sur l'immeuble, lesquels sont cédés à l'acheteur sans contrepartie. Ce qui a permis au nouveau propriétaire de déménager peu après la possession du site situé à Litchfield, l'équipement. L'Acte de vente de Jovalco indique aussi que tous les impôts fonciers et les droits de mutation échus ont été payés sans subrogation jusqu'à ce jour.

La préfète de la MRC Pontiac, Jane Toller, dit garder espoir et a confié au Journal être toujours aussi confiante, malgré tout. Elle ajoute : « J'ai repris des pourparlers et l'entreprise avec qui je suis en communication ai toujours intéressée. Il espère pouvoir utiliser les bâtiments qui n'ont pas été démantelés ».

En effet, en janvier dernier, après l'annonce officielle de la réouverture de la Commonwealth Plywood à Rapides-des-Joachims, Mme Toller avait affirmé que la prochaine entreprise de l'industrie forestière qui devait réouvrir dans le Pontiac était Jovalco. La préfète et d'autres intervenants de la scène économique ayant faisant l'impasse pour le moment



BRYSON RA

BRYSON RA POKER RUN

The Bryson RA held a boat Poker Run on the Ottawa River, July 15, drawing in a flotilla of various watercraft and passengers competing for the \$500 top prize. For a \$25 entry fee, participants were given a card to present at each of the five checkpoints in order to receive a sealed envelope containing one playing card. The checkpoints were at the Patro dock in Mansfield, Côte Jaune beach on l'Île-du-Grand-Calumet, the Campbell's Bay dock, the Bryson beach and finally l'Île Bernard where players opened their envelopes and could discard one card for a \$5 fee. A record 106 participants played their hand with Colin Lanoix and Sylvie Forgues sharing the winnings, each with a full house. Proceeds will go towards the Bryson RA's efforts to support children and youth in healthy recreational lifestyles. -Clifford Welsh

PHOTO: Chantal Gravelle and Meghan Griffin at the Crown and Anchor wheel at Ile Bernard.

sur le projet Énergie Davidson, sur lequel Jane Toller s'est prononcée en mentionnant que le représentant de cette entreprise, Bruno St-Cyr, avait besoin « de travailler davantage sur son plan d'affaires ».

Selon Mme Toller, on devrait savoir d'ici la semaine prochaine, si le site de Jovalco pouvait avoir, un nouvel acheteur, vraisemblablement dans le domaine de la fabrication de palette.



Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

La première et seule pratique d'orthodontie à temps plein à Aylmer

The first and only full-time orthodontic practice in Aylmer



- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca



SUMMER BBQ BRINGS RESIDENTS AND STAFF TOGETHER

On Wednesday, July 19, 2023, the Centre d'accueil Pontiac (CAP) in Shawville was buzzing with activity; the inner courtyard's sunny terrasse had residents and employees of the Centre enjoying a BBQ lunch prepared by volunteers.

The event was orchestrated by the Board of Directors of the Pontiac Reception Center Foundation to celebrate with residents and their families, and to highlight the excellent work of the employees of the residence.

The atmosphere was festive with decorations and music and everyone seemed delighted to participate. The event was a success thanks to the generosity of several partners who donated food and equipment for the meal. Two volunteer directors from the Foundation's board took on the role of BBQ chefs and several other volunteers helped make the event run smoothly.

It was the first time the Foundation had organized a face-to-face event since 2020 and according to the President of the Foundation, Katharine Hayes-Summerfield, they plan to organize other public events and promote projects that will help improve the living environment for residents of the CAP. -Journal Staff

PHOTO: From left to right: Board of Directors volunteers Stuart Stark and Brian Thomson at the BBQs; Serena Larivière, CAP's Technician in Leisure Activities & Outings; and Pontiac Reception Centre Foundation President, Katharine Hayes-Summerfield.

MRC proposes changes to municipal bylaws

BONNIE JAMES
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MRC PONTIAC – The Council of Mayors moved to recommend the adoption of proposed changes to six municipal bylaws at the June MRC meeting. The bylaws fall under the category of those enforced by the Sûreté du Québec. Most of the affected bylaws have not been updated since 2011, and in some cases since 2009. The proposed changes would increase fines for

infractions, more than doubling the current fine for certain violations. The updated bylaws will need to be approved by each municipal council prior to coming into effect.

Parking

Parking tickets would increase from the current minimum of \$30 to a minimum of \$100 with a higher fine for parking in a designated handicap space.

— “Bylaws” p. 25

Le CISSSO coupe plus de services à l'Hôpital du Pontiac

LYNNE LAVERY
INITIATIVE DE JOURNALISME LOCAL

MRC PONTIAC – Le 27 juillet 2023, le Centre intégré de santé et services sociaux de l'Outaouais (CISSSO), basé à Gatineau, a publié un communiqué de presse indiquant qu'il y avait une « réorganisation des services de salle d'opération et de soins intensifs à l'Hôpital communautaire du Pontiac (HPC), à Shawville. »

L'avis indiquait qu'en raison de la pénurie d'inhalothérapeutes, ils couperaient les services pendant la fin de semaine entre 15 h 30 le vendredi et 7 h 30 le lundi, à compter du 28 juillet jusqu'à nouvel ordre. Pendant ces périodes, toute victime d'un traumatisme nécessitant une intubation serait transportée à l'hôpital de Hull ou à l'hôpital de Pembroke, selon la période la plus proche. De plus, toute personne intubée à l'unité de soins intensifs serait transférée à l'hôpital de Hull pour y recevoir des soins.

Le CISSSO a indiqué que la salle d'urgence restera ouverte 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 et que les autres services hospitaliers resteront ouverts à leurs heures habituelles. De plus, la salle d'opération et l'unité de soins intensifs seront ouvertes toute la semaine, 24 heures sur 24, et des inhalothérapeutes seront disponibles.

En entrevue avec CHIP FM, Serge Boucher, directeur adjoint des services professionnels à PCH, a expliqué qu'il y a normalement quatre inhalothérapeutes dans son personnel, mais qu'il n'y en a actuellement que deux. La préoccupation pour leur épuisement professionnel était la raison pour laquelle la décision a été prise de limiter la salle d'opération et les heures de soins intensifs, l'appelant « le meilleur plan d'action », concluant qu'il s'agissait d'une solution à court terme et qu'ils travaillaient dur pour résoudre le problème.

VENEZ VOIR NOS BATEAUX NON COURANTS EN STOCK COME VISIT OUR NON-CURRENT IN STOCK BOATS

BATEAUX
LEGEND
BOATS
BATEAUX BOIS-FORT MARINE

FINANCEMENT
DISPONIBLE!!
VENEZ NOUS VOIR!
COME SEE US!
FINANCING
AVAILABLE!!

PERFORMANCE BIEN
AU-DELÀ DE SA TAILLE



OUTPUT FAR
BEYOND ITS SIZE

MERCURY
REVendeur Agréé
AUTHORIZED DEALER

Pièces d'Auto Bois-fort Inc.
284, rte148, Mansfield, QC • 819-683-3415
Fax: 819-683-3827 • sfortin@napacanada.com

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



SHAWVILLE

MLS 15863115 **369 900 \$**



THORNE

MLS 16397617 **289 900 \$**



51.7 ACRES

MLS 22846394 **124 900 \$ + GST QST**



QUYON



SOLD

MLS 17897221 **89 900 \$ + GST QST**



PONTIAC

MLS 17422134 **129 900 \$**

EDG
ÉQUIPE CLAIRE
GAUTHIER

RE/MAX
DIRECT

216 chemin d'Aylmer,
Gatineau, QC J9H 1A4

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com

SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING





FACEBOOK

HARVEST DINNER CELEBRATES SHAWVILLE'S 150TH

Café 349 in Shawville organized an outstanding "Field to Table" dinner for almost 80 attendees, the evening of Saturday, July 22. Owner Ruth Hahn approached the municipality in January of this year with the idea, and thanks to their support was able to get the tent and other special needs to host the event, which was part of their 150th anniversary celebrations. "It was a longtime dream of mine to do something like this," said, Hahn, who created a menu based on local producers. Dishes included yak meat from Pure Conscience Farm, in Bristol; trout from Cedar Creek Trout farm in Clarendon; chicken, beef and pork from Netherleigh Farm in Clarendon and lamb from Dr. Donna Courchesne and Andrew Simm's farm in Bristol. Vegetables came from Paul Amyotte's greenhouses in Mansfield, R&R Farms in Clarendon and Pure Conscience Farm. Fresh berries for dessert came from Nicky & André Chretien in Litchfield and Glen Hartle in Bristol. Local wine and beer were also enjoyed.

Hahn stated the evening had a lovely ambiance making the event small and intimate. Mayor Bill McCleary was apparently so enthused that he is already talking about doing it again, next year! -Lynne Lavery

PHOTO: Café 349 staff celebrate after the success of the Farm to Field Harvest Supper they created and served on July 22 as part of Shawville's 150th celebrations.

N'oubliez pas de voter pour vos entreprises préférées du Pontiac

Don't forget to vote for your favourite Pontiac businesses

Readers' Choice highlights the best of MRC Pontiac's and the Municipality of Pontiac's businesses by giving our readers the chance to vote for their favourites. For 2023 there are 27 categories covering Best Restaurants, Best professionals, Best Activities, and Best Stores. There are also categories that recognize our many "unsung heroes": The Best Service Club or Non-Profit Organization. There's also a category for Best New Business and the feature category this year will recognize who gives the Best Customer Service.

What better way to support your local economy than by shopping locally and recognizing the businesses and their owners?

Il suffit de consulter l'annonce à la page 9; vous pouvez remplir le bulletin et nous l'envoyer par la poste ou aller en ligne à www.journalpontiac.com où vous verrez un lien sur la page d'accueil pour accéder au bulletin et nous l'envoyer.

Ne manquez pas cette occasion ! De plus, vous pourriez gagner une carte-cadeau VISA de 100 \$ simplement en votant et en nommant vos favoris ! Visitez le site www.journalpontiac.com et votez dès maintenant !

Simply check out the ad on page 9; you can fill it in and mail it to us or go on-line to www.journalpontiac.com where you will see a link on the home page to access the ballot and send it to us.

Make your vote count! Plus, you could win a \$100 VISA gift card for simply casting your vote! Go to www.journalpontiac.com and cast your vote RIGHT NOW!

(LL)



CALL FOR NOMINATIONS FOR AN ETHICS OFFICER (DESIGNATED PERSON)

The Western Québec School Board is seeking a person with at least 10 years of professional experience to act as the Designated Person as described in the Code of Ethics and Professional Conduct for the Commissioners of the Western Québec School Board (WQSB) described in By-law 15. This By-law sets the standards and guides the actions of the members of the Council of Commissioners in the execution of their duties and also governs the actions of and relationships between Commissioners and with stakeholders. The Designated Person is responsible for reviewing or investigating situations and behaviors alleged to derogate from the Code of Ethics and making recommendations.

THE SUCCESSFUL CANDIDATE SHOULD POSSESS:

Knowledge of administrative, legal or government (e.g., school or municipal councils) systems, professional ethics, and conflict of interest rules and regimes, along with at least 5 years practical experience applying and implementing statutory, regulatory and/or policy obligations; experience with youth sector school systems is considered an asset.

Significant training and/or accreditation in at least one of the following is essential: investigation, mediation, arbitration, conflict resolution or negotiation. Substantial experience conducting investigations, research, and documenting evidence is highly desirable.

Skilled at written and verbal communication, listening, factual analysis. Organization, working with deadlines, good judgement and insightfulness are essential attributes.

Must have demonstrated commitment to human rights principles and practices around justice, equity, diversity and inclusion.

This position operates on a by-case, time + material contract basis for a term of four (4) years.

Members of the public or organisations can submit nominations and self-nominations are accepted. Candidates must submit a CV, including references, and a letter of interest by **August 9, 2023** to the attention of Rachel Vincent, Administrative Officer, Western Québec School Board at rvincent@wqsb.qc.ca

APPEL DE CANDIDATURES POUR UN RESPONSABLE DE L'ÉTHIQUE (PERSONNE DÉSIGNÉE)

La Commission scolaire Western Québec est à la recherche d'une personne ayant au moins 10 ans d'expérience professionnelle pour agir à titre de personne désignée tel que décrit dans le Code d'éthique et de déontologie des commissaires de la Commission scolaire Western Québec (CSWQ) décrit dans le règlement 15. Ce règlement établit les normes et guide les actions des membres du Conseil des commissaires dans l'exercice de leurs fonctions et régit également les actions et les relations entre les commissaires et avec les parties concernées. La personne désignée est chargée d'examiner ou d'enquêter sur les situations et les comportements susceptibles de déroger au code d'éthique et de formuler des recommandations.

LE CANDIDAT RETENU DOIT POSSÉDER :

une connaissance des systèmes administratifs, juridiques ou gouvernementaux (p. ex., conseils scolaires ou municipaux), de l'éthique professionnelle et des règles et régimes en matière de conflits d'intérêts, ainsi qu'une expérience pratique d'au moins cinq ans dans l'application et la mise en œuvre des obligations législatives, réglementaires et/ou politiques; une expérience des systèmes scolaires du secteur de la jeunesse est considérée comme un atout.

Une formation significative et/ou une accréditation dans au moins l'un des domaines suivants est essentielle : enquête, médiation, arbitrage, résolution de conflits ou négociation. Une expérience appréciable de la conduite d'enquêtes, de la recherche et de la documentation de preuves est hautement souhaitable.

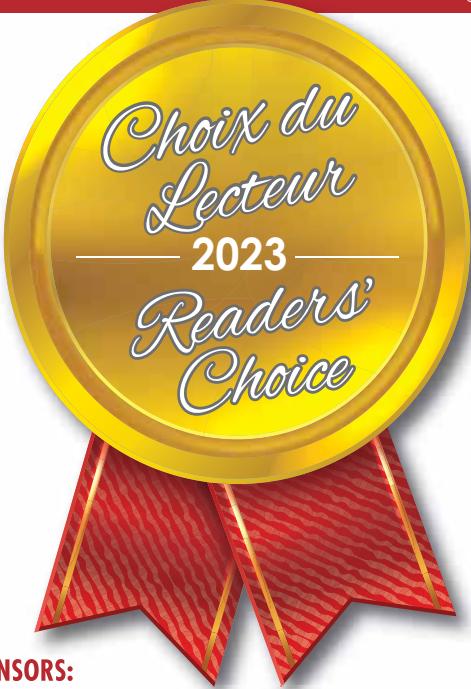
Compétences en matière de communication écrite et orale, d'écoute et d'analyse factuelle. L'organisation, le respect des délais, le bon jugement et la connaissance perspicacité sont des qualités essentielles.

Le candidat doit avoir démontré son engagement envers les principes et les pratiques des droits de la personne en matière de justice, d'équité, de diversité et d'inclusion.

Ce poste fonctionne sur la base d'un contrat de type cas par cas, pour une durée de quatre (4) ans.

Les membres du public ou les organisations peuvent soumettre des candidatures et les candidatures auto-proclamées sont acceptées. Les candidats doivent soumettre un CV, y compris des références, et une lettre d'intérêt avant le **9 août 2023** à l'attention de Rachel Vincent, responsable de la gestion administrative, Commission scolaire Western Québec : rvincent@wqsb.qc.ca

10^{ème} édition de - 10th Edition of



SPONSORS:



CENTRE DE CONFÉRENCE
DU PONTIAC
CONFERENCE CENTRE



**Votez maintenant et vous pourriez gagner
un certificat-cadeau Visa de 100\$!!***

**Vote now and you could
win a \$100 Visa Gift Card!!***

Règlements et détails : Un seul coupon de participation par personne.

Votre nom doit apparaître sur le coupon de participation (courriel optionnel).

Inscrire une (1) seule mise en candidature par ligne disponible dans chaque catégorie.

Envoyez votre coupon au : Journal du Pontiac,

5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0.

Ou, complétez en ligne au : www.journalpontiac.com

La date limite est le 26 août 2023. Consultez le Journal du Pontiac pour connaître les résultats et profiter du meilleur du Pontiac!

*Seules les inscriptions complètes sont admissibles au prix de 100 \$.



Rules & Details : Only one vote per person. Name must appear on the ballot (email optional). One (1) nomination per category. Send your ballot to: Pontiac Journal, 5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0.

**Or, complete the ballot online at:
www.pontiacjournal.com**

Deadline to submit is August 26, 2023.

Watch for the results in the Pontiac Journal - and enjoy the Best of the Pontiac!

*Only entries fully completed will be eligible for the \$100 prize.

Votez pour vos préférés dans le Pontiac en soumettant le coupon de participation ci-dessous ou en ligne au : www.pontiacjournal.com. Le concours est en vigueur du 15 juin jusqu'au 26 août. Consultez les règlements et les modalités d'inscription au concours au bas de cette affiche.

VOTEZ MAINTENANT! ~ VOTE NOW!

Vote for your Pontiac favourites. Use the ballot below or online at www.pontiacjournal.com. Le concours est en vigueur du 15 juin jusqu'au 26 août. See below for rules and entry instructions.

REPAS – FOOD:

Restaurant préféré dans le Haut-Pontiac

L'Isle-aux-Allumettes, Chapeau, Sheenboro, Waltham, Chichester, & Rapides-des-Joachims

Restaurant préféré dans le Centre du Pontiac
Favourite restaurant in Central Pontiac

Fort-Coulonge, Mansfield (Davidson), Campbell's Bay, Litchfield, Bryson, Ile-du-Grand-Calumet, Otter Lake & Alleyn et Cawood (Danford Lake)

Restaurant préféré dans l'Est du Pontiac
Favourite restaurant in Eastern Pontiac

Shawville, Clarendon, Bristol, Thorne, Bristol & Luskville

Lieu préféré pour les plats à emporter – Favourite take-out location

Meilleures ailes de poulet – Best chicken wings

Meilleure poutine – Best poutine

PROFESSIONNELS ET SERVICES – PROFESSIONALS AND SERVICES:

Meilleur professionnel : médecins, avocats, notaires, politiciens etc. – Best professional : doctors, lawyers, notaries, politicians etc.

Meilleurs endroits où se faire chouchouter – Best place to be pampered

Meilleurs soins de santé alternatifs – Best Alternative Health Care

Meilleur personnel de métier – Best Tradesperson

Meilleurs agents immobiliers – Best Real Estate Agent

Meilleur mécanicien – Best mechanic

Meilleur poste d'essence – Best gas bar

Meilleur petit producteur agricole – Best farm-gate producer

ACTIVITÉS – ACTIVITIES:

Enterprise touristique ou récréatives préférée dans le Haut-Pontiac
Favourite Tourism or Recreation Business in Upper Pontiac

L'Isle-aux-Allumettes, Chapeau, Sheenboro, Waltham, Chichester, & Rapides-des-Joachims

Enterprise touristique ou récréatives préférée dans le Centre du Pontiac
Favourite Tourism or Recreation Business in Central Pontiac

Fort-Coulonge, Mansfield (Davidson), Campbell's Bay, Litchfield, Bryson, Ile-du-Grand-Calumet, Otter Lake & Alleyn et Cawood (Danford Lake)

Enterprise touristique ou récréatives préférée dans l'Est du Pontiac
Favourite Tourism or Recreation Business in Eastern Pontiac

Shawville, Clarendon, Bristol, Thorne, Bristol & Luskville

Meilleur endroit ou organisation pour les activités des enfants – Best place or organization for kids activities

Meilleur endroit ou organisation pour les activités des aînés – Best place or organization for seniors' activities

ACHATS – SHOPPING:

Meilleur magasin général – Best general merchandise store

Meilleur endroit pour acheter des cadeaux – Best place to buy gifts

Meilleur dépanneur – Best depanneur

DIVERS – MISC:

Meilleure organisation de service communautaire dans le Haut-Pontiac
Best community service organization in Upper Pontiac

L'Isle-aux-Allumettes, Chapeau, Sheenboro, Waltham, Chichester, & Rapides-des-Joachims

Meilleure organisation de service communautaire dans le Centre du Pontiac
Best community service organization in Central Pontiac

Fort-Coulonge, Mansfield (Davidson), Campbell's Bay, Litchfield, Bryson, Ile-du-Grand-Calumet, Otter Lake & Alleyn et Cawood (Danford Lake)

Meilleure organisation de service communautaire dans l'Est du Pontiac
Best community service organization in Eastern Pontiac

Shawville, Clarendon, Bristol, Thorne, Bristol & Luskville

Meilleures nouvelles entreprises ou nouveaux propriétaires
Best new business or new business owner

EN VEDETTE – FEATURE CATEGORY:

Meilleur service à la clientèle - Best customer service

UNE SEULE PARTICIPATION PAR PERSONNE / ONE ENTRY PER PERSON.

Nom / Name:

Courriel (optionel) / Email :



31 AOÛT AU 4 SEPTEMBRE - AUG 31 TO SEPT 4

“CÉLÉBRONS L’AGRICULTURE PONTIAC À LA FOIRE DE SHAWVILLE
CELEBRATING PONTIAC AGRICULTURE AT THE SHAWVILLE FAIR



EXPO SHAWVILLE FAIR

LES LIVRES DES EXPOSANTS sont maintenant disponibles en ligne : <http://shawvillefair.ca/fairbooks>.

Des copies imprimées sont disponibles auprès du bureau du Conseil - info@shawvillefair.ca ou 819-647-3213 pour organiser le ramassage ou l'envoi.

LES LAISSEZ-PASSER DE FIN DE SEMAINE sont disponibles à l'achat en ligne ou au bureau jusqu'au 30 août – veuillez noter les quantités limitées disponibles. Pour acheter une entrée journalière ou un laissez-passer de fin de semaine en ligne : <https://www.ticketscene.ca/shawvillefair>

EXHIBITOR BOOKS are now available online: <http://shawvillefair.ca/fairbooks>. Printed copies are available through the Board office - info@shawvillefair.ca or 819-647-3213 to arrange pick up or mailing.

WEEKEND PASSES are available for purchase online or in the office until August 30 – please note limited quantities available. To purchase daily admission or weekend passes online: <https://www.ticketscene.ca/shawvillefair>

**NOTRE GARAGE
ROUVRIRA 3 JOURS
PAR SEMAINE,
EXCLUSIVEMENT POUR LES
VIDANGES D'HUILE**

MERCREDI, JEUDI ET VENDREDI
DE 8H30 À 17H00



**OUR GARAGE WILL BE
RE-OPENING 3
DAYS PER WEEK,
EXCLUSIVELY FOR OIL CHANGES**

WEDNESDAY, THURSDAY AND
FRIDAY FROM 8:30 – 5:00



**431, Rte. 148,
SHAWVILLE, QC
819-647-3532**

**DES SOINS COMPLETS POUR
LE CORPS ET POUR L’ESPRIT**

Services disponibles:

- Manicures/pédicures
- Cire • Facials
- Teinture des sourcils et des cils
- Bronzage vaporisé
- Électrolyse
- Services spécialisés

Serenity
Salon & Medi-Spa
Cheveux par / Hair by Shanelle
354 Main St., Shawville
819-647-5403

TASHI FARNILO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

SHAWVILLE – The Pontiac Agricultural Society (PAS), host of the Shawville Fair, is gearing up for their 165th edition from August 31 to September 4, 2023 and this year's fair promises to be an exciting and educational experience for all attendees.

The PAS consists of up to 30 dedicated volunteers, who work hard to create a new and improved fair each year. With roots dating back to 1856, originally led by William Clarke, the Shawville Fair has become an integral part of the region's cultural heritage.

Vaughan Bastien, President of PAS, expressed his gratitude, stating, "I would like to extend my heartfelt appreciation to the board members and volunteers who dedicate countless hours to bring this fair to life. I urge the community to show their support for the fair, where we showcase a diverse range of exhibitions. There is something for everyone,



The Pontiac Agricultural Society has introduced a new advertising approach for this year's fair – a wrapped van. The design highlights the key elements of the Shawville Fair, including the Fair's logo, the dates and the website.

Photo courtesy of The Pontiac Agricultural Society.

from exploring handicrafts and the poultry barn to enjoying the thrilling midway rides, livestock shows, 4H competitions, and great musical performances."

Education is part of the fair

The Fair's Agricultural Awareness Station provides educational insights into the farming industry, while the Dairy & Beef Barns showcase livestock exhibitions. The Exhibition Hall

features a wide range of vendors, and the Farm Machinery Displays exhibit the latest agricultural technology. Visitors can also admire the creativity of local artisans in the Homecraft and Horticultural Displays and families can enjoy a Petting Zoo and the Poultry Display.

Admission to the fair is available on a daily basis, with a per-person fee. The

admission grants access to the fairgrounds, including the midway rides, all shows, and entertainment as listed on the official fair website: www.shawvillefair.ca. The organizers encourage visitors to engage with exhibitors, discover local specialties, support businesses in the agriculture and food processing sectors, and celebrate the rich agricultural traditions of the Pontiac region.

La Foire de Shawville : juste au coin de la rue

TASHI FARNILO
INITIATIVE DE JOURNALISME LOCAL

La Société d’agriculture du Pontiac (SAP), hôte de la Foire de Shawville, se prépare pour sa 165e édition du 31 août au 4 septembre 2023 et la foire de cette année promet d’être une expérience passionnante et éducative pour tous les participants.

La SAP se compose d'un maximum de 30 bénévoles dévoués,

qui travaillent dur pour créer une nouvelle foire améliorée chaque année. Avec des racines remontant à 1856, dirigée à l'origine par William Clarke, la foire de Shawville est devenue une partie intégrante du patrimoine culturel de la région.

Vaughan Bastien, président de la SAP, a exprimé sa gratitude en déclarant : « Je tiens à exprimer ma sincère gratitude aux membres du conseil d'administration et aux bénév-

oles qui consacrent d'innombrables heures à donner vie à cette foire. J'exalte la communauté à montrer son soutien à la foire, où nous présentons un large éventail d'expositions. Il y en a pour tous les goûts, de l'exploration de l'artisanat et de l'étable à volailles aux manèges palpitants à mi-chemin, aux expositions de bétail, aux compétitions 4H et aux grandes performances musicales.

— Suite en p. 11

**COMPLETE CARE FOR
BODY AND SOUL**

Available Services:

- Manicures / Pedicures
- Waxing • Facials
- Eyelash / Eye Brow Tinting
- Fake Bake Spray Tan
- Electrolysis
- Specialty Services

J.R. DRILLING

www.jrwaterwelldrilling.com

**FORAGE DE PUITS
WATER WELL DRILLING**

Installation de pompe - Pump Installation

Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184

Sans frais - Toll Free:
1-877-647-5184

info@jrwaterwelldrilling.com





31 AOÛT AU 4 SEPTEMBRE - AUG 31 TO SEPT 4

"CÉLÉBREONS L'AGRICULTURE PONTIAC À LA FOIRE DE SHAWVILLE
CELEBRATING PONTIAC AGRICULTURE AT THE SHAWVILLE FAIR



Literacy Council steps up to sponsor Fair's writing contest

The West Quebec Literacy Council (WQLC) has agreed to sponsor a new creative writing contest in the Homecraft and Fine Art division of the Shawville Fair. With a prize of \$200 for the "Best in Show", the organizer of the new contest, Tom McCann, has declared it "a game changer".

Greg Graham, DG of the Literacy Council, noted that this contest fits perfectly with their mandate. "It's exactly what we do! Literacy isn't an on/off switch...as if you either have it or you don't. It's an ongoing skill. Everybody needs to practice both reading and writing, because higher literacy can improve job prospects, self-confidence and pride."

McCann, who is a member of the local writing group "26 Letters" explained the prize will be awarded based on the entry each judge considers to be the best overall. Their votes will be secret until tallied and if there is a unanimous choice that writer will win the entire prize; if not the prize will be split.

The competition is for either English or French writers,

with 5 classes: fiction; non-fiction; science fiction / fantasy; opinion / editorial and poetry. There is a length limit of 1,000 words. McCann challenges all writers to "bring the best you have." More details are available on the Homecraft link on the Shawville Fair website.

Other ways to participate in literacy

The WQLC offers one on one tutoring for learners of all ages; they currently have about 30 volunteers that are working with 51 learners. They also offer a "Reading Buddy" program for school children. They will be participating in International Literacy Day, in conjunction with the Regional Association of West Quebecers (RAWQ) and other sponsors at the Galeries Aylmer, September 8 – 9. They will also be holding their AGM in October and always welcome more tutors or members to their board.



The Heavy horse hitch is a crowd pleaser at the Shawville Fair.

Foire — de la p. 10

L'éducation fait partie de la Foire

La station de sensibilisation à l'agriculture fournit des informations éducatives sur l'industrie agricole, tandis que les étables laitières et bovines présentent des expositions sur le bétail. La salle d'exposition présente un large éventail de vendeurs, et les expositions de machines agricoles présentent les dernières technologies agricoles. Les visiteurs peuvent également admirer la créativité des artisans locaux dans les expositions d'artisanat et d'horticulture et les familles peuvent profiter d'un zoo pour enfants et de l'exposition

de volailles.

L'entrée à la foire est disponible sur une base quotidienne, moyennant des frais par personne. L'entrée donne accès au parc des expositions, y compris les manèges à mi-chemin, tous les spectacles et divertissements répertoriés sur le site officiel de la Foire : www.shawvillefair.ca. Les organisateurs encouragent les visiteurs à échanger avec les exposants, à découvrir les spécialités locales, à soutenir les entreprises des secteurs de l'agriculture et de la transformation alimentaire et à célébrer les riches traditions agricoles de la région du Pontiac.

**Amusez-vous bien!
De la part de vos amis du T.G. (Tigre géant).
Have fun, from your friends at G.T.**

GIANT TIGER
VOTRE MAGASIN VOS ÉCONOMIES
YOUR SAVE ON EVERYTHING STORE

ROUTE 148, SHAWVILLE

**HEURES D'OUVERTURE
STORE HOURS**

Lundi au vendredi - 8 h à 21 h • Friday - 8 am to 9 pm
Samedi - 8 h à 17 h • Saturday - 8 am to 5 pm
Dimanche - 8 h à 17 h • Sunday - 8 am to 5 pm

FERMÉ LUNDI LE 4 SEPTEMBRE • CLOSED MONDAY, SEPTEMBER 4TH

RÉPARATION ET ENTRETIEN AUTOMOBILE

Notre engagement envers le service à la clientèle nous distingue des autres ateliers de réparation automobile. Nous sommes détenus et exploités localement, et en tant qu'entreprise familiale, nous comprenons à quel point il est important d'avoir un véhicule sûr pour vous amener au travail, à l'école et à la pratique.

NOS SERVICES

**ALIGNEMENTS ET PNEUS
CHANGEMENTS D'HUILE ET FREINS
SUSPENSION ET ÉCHAPPEMENT
MÉCANIQUE GÉNÉRALE**

AUTO REPAIR & MAINTENANCE

Our commitment to customer service sets us apart from other car repair shops. We are locally owned & operated, and as a family-owned business, we understand how important it is to have a safe vehicle to take you to work, school, and practice.

OUR SERVICES

**ALIGNMENTS & TIRES
OIL CHANGES & BRAKES
SUSPENSION & EXHAUST
GENERAL MECHANICS**

OBTENEZ VOTRE DEVIS GRATUIT !
GET YOUR FREE QUOTE!

2170, Rte. 303 - Ladysmith - QC.

Campbell's
POLARIS
C409 Hwy. 148, Shawville, QC
819-647-5581

LIGNE COMPLÈTE DE VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES EN STOCK
COMPLETE LINE OF CLOTHING & ACCESSORIES IN STOCK

LABADIE
FINANCIAL SERVICES

INVESTMENTS RETIREMENT INSURANCE
Financial Security Advisor - Independent Representative
Mutual Funds Representative - Attached to PEAK Investment Services Inc.

INVESTISSEMENTS RETRAITE ASSURANCE
Conseiller en sécurité financière - Représentant indépendant
Représentant en épargne collective - Attaché à PEAK Investment Services Inc.

Ontario Office: 206-1729 Bank Street, Ottawa, On. K1V 7Z5
Quebec Office: 101 Stanton Rd, Quyon, Qc. JOX 2V0

Telephone: 819-458-3202
1-800-747-4110 – Cell: 613-851-0765
rlabadie@peakgroup.com – labadie@sympatico.ca



31 AOÛT AU 4 SEPTEMBRE - AUG 31 TO SEPT 4

"CÉLÉBROS L'AGRICULTURE PONTIAC À LA FOIRE DE SHAWVILLE
CELEBRATING PONTIAC AGRICULTURE AT THE SHAWVILLE FAIR



Le Conseil de l'alphabétisation se mobilise pour parrainer un concours d'écriture

LYNNE LAVERY
*INITIATIVE DE
JOURNALISME LOCAL*

SHAWVILLE - Le Conseil d'alphabétisation de l'Ouest Québec (CAOQ) a accepté de commanditer un nouveau

concours d'écriture créative dans la division Artisanat et beaux-arts de la Foire de Shawville. Avec un prix de 200 \$ pour le « Meilleur de l'émission » l'organisateur du nouveau concours, Tom McCann, l'a déclaré « un

changeur de jeu ». Greg Graham, DG du CAOQ, a souligné que ce concours cadre parfaitement avec leur mandat.

« C'est exactement ce que nous faisons ! L'alphabétisation n'est pas un interrupteur marche/arrêt... comme si vous l'aviez ou non. C'est une compétence continue. Tout le monde doit pratiquer à la fois la lecture et l'écriture, car un niveau d'alphabétisation plus élevé peut améliorer les perspectives d'emploi, la confiance en soi et la fierté. »

M. McCann, qui est membre du groupe d'écriture local « 26 Lettres », a expliqué que le prix sera décerné en fonction de la candidature que chaque juge considère comme la meilleure dans l'ensemble. Leurs votes seront secrets jusqu'à ce qu'ils soient comptés et s'il y a un choix unanime,

l'écrivain remportera la totalité du prix; sinon, le prix sera partagé.

Le concours s'adresse aux écrivains anglais ou français, avec 5 classes: fiction; non-fiction; science-fiction / fantastique; opinion / éditoriale et poésie. Il y a une limite de longueur de 1 000 mots. M. McCann met tous les écrivains au défi « d'apporter le meilleur d'eux-mêmes ». Plus de

détails sont disponibles sur le lien « Homecraft » sur le site Web de la foire de Shawville.

Autres façons de participer à l'alphabétisation

Le CAOQ offre du tutorat individuel pour les apprenants de tous âges; ils ont actuellement environ 30 bénévoles qui travaillent avec 51 apprenants. Ils offrent également un programme « Copain de lecteur »

pour les écoliers. Ils participeront à la Journée internationale de l'alphabétisation, en collaboration avec l'Association régionale de l'Ouest du Québec (RAWQ) et d'autres commanditaires aux Galeries Aylmer, les 8 - 9 septembre. Ils tiendront également leur AGA en octobre et accueilleront toujours plus de tuteurs ou de membres dans leur conseil d'administration.



Mickey McGuire
CONSTRUCTION LTD.
TERRE À JARDIN - SYSTÈMES SEPTIQUES - GRAVIER - EXCAVATION - LIQUIDATION DES TERRAINS
TOP SOIL - SEPTIC SYSTEMS - CRUSHED GRAVEL - EXCAVATION - LOT CLEARING
ENTREPRENEUR LICENCIÉ – LICENSED CONTRACTOR
729 Hwy 148, Shawville, QC
Tel (819) 647-5760
Cell (613) 913-1972



**PUT
SOME RED IN YOUR
SHED.**



Your lineup could use a little color. Start with a shiny new Massey Ferguson® compact or utility tractor. They're feature-packed, budget-friendly machines that have been running in families for generations. Made with more maneuverability, versatility and comfort than ever before, these tractors do it all, day after day. Get behind the wheel and see for yourself. Besides, you'd look good in red.

See our Massey Ferguson compact and utility lineup.

Elliott
FARM EQUIPMENT

Pembroke, ON Carleton Place, ON
2447 Greenwood Rd. 7642 Hwy 15
613.638.5372 613.253.3344
www.ElliottFarmEquipment.com



©2017 AGCO Corporation. Massey Ferguson is a worldwide brand of AGCO Corporation. AGCO and Massey Ferguson are trademarks of AGCO. All rights reserved.

ÉCOUTE AGRICOLE TARGETS MENTAL HEALTH

It was an evening of laughs and comradery as local farmers and agricultural community members gathered at Leystone Farm in Luskville, July 20, for Écoute Agricole's event aimed to target mental health. The evening was focused on connecting farmers with their

communities to combat the isolation many agricultural workers feel.

When Karri and Trefor Munn-Venn of Leystone Farm were visited by Écoute Agricole outreach worker Audrey Arcand, they knew they wanted to do something to help their community. "Working long and tiring hours on your own can be very isolating. We wanted to help connect community members and just enjoy each other's company," Trefor shared.

Écoute Agricole has been working in the Outaouais region for a few years as a non-profit organization. Their events create opportunities for agricultural community members to socialize and connect with like-minded individuals through outreach programs. These programs include employees going door-to-door to offer support and provide information and additional resources to help combat feelings of depression and isolation.

-Grace Richards

PHOTO: from left: Trefor and Karri Munn-Venn of Leystone Farm, Audrey Arcand of Écoute Agricole, Christine Levesque, a neighbour of the Munn-Venns and Hélène Painchaud, a local farmer.



La crue printanière est ici.

ATTENTION!

Le débit des rivières est élevé et les conditions peuvent changer rapidement.

À CETTE PÉRIODE DE L'ANNÉE, RESTEZ À L'ÉCART DES RIVIÈRES!

Spring Freshet is Here.

WARNING!

River flow is high and conditions near dams can change quickly and without notice.

AT THIS TIME OF THE YEAR, STAY CLEAR OF RIVERS!



Evolugen

1.877.986.4364
infolalievre@evolugen.com
evolugen.com/fr/securite



BONNIE JAMES
INITIATIVE DE JOURNALISME LOCAL

La MRC propose des modifications à la réglementation municipale

MRC DE PONTIAC – Le Conseil des maires a décidé de recommander l'adoption des modifications proposées à six règlements municipaux lors de la réunion de juin de la MRC. Ces règlements entrent dans la catégorie de ceux appliqués par la Sûreté du Québec. La plupart des règlements touchés n'ont pas été mis à jour depuis 2011 et, dans certains cas, depuis 2009. Les modifications proposées augmenteraient les amendes pour les infractions, soit plus du double de l'amende actuelle pour certaines infractions. Les règlements mis à jour devront être approuvés par chaque conseil municipal avant d'entrer en vigueur.

Stationnement

Les contraventions de stationnement passeraient du minimum actuel de 30 \$ à un minimum de 100 \$ avec une amende plus élevée pour le stationnement dans un espace désigné pour personnes handicapées.

Sécurité, paix et ordre dans les lieux publics
Selon le coordonnateur des services

d'incendie et de sécurité publique de la MRC, Julien Gagnon, une nouvelle interdiction d'appeler le 911 sans motif raisonnable est l'un des ajouts les plus importants aux règlements. « Les appels 911 à partir de téléphones cellulaires (et de montres intelligentes), y compris les cadans de poche ou les enfants qui jouent avec des téléphones cellulaires désactivés qui ont encore la possibilité d'appeler le 911, sont un problème répandu qui prend beaucoup de temps et de déplacements de la police, sans parler du temps du centre d'appels 911 », a-t-il déclaré. Les appels pour des services non urgents sont également un problème : « Nous avons des appellants qui appellent systématiquement le 911 pour demander l'aide de la police pour tous les types de problèmes non urgents, y compris les services de taxi ou de livraison. » M. Gagnon espère que les nouvelles amendes encourageront les gens à être proactifs dans la prévention des numéros accidentels et dissuaderont les appels non urgents.

Une nouvelle section a été ajoutée concernant les drones interdisant l'utilisation imprudente ou négligente. Il interdit toute utilisation susceptible de

mettre en danger la sécurité aérienne ou la sécurité de quiconque. Les drones ne peuvent pas être utilisés pour le voyeurisme, les méfaits, les nuisances, les atteintes à la vie privée d'un individu, la collecte de renseignements personnels sur une personne sur une propriété privée ou une violation de toute loi.

Le règlement mis à jour réglemente l'utilisation de lasers interdisant les lasers de plus de 1 mW d'être utilisées à l'extérieur des résidences privées. Les lasers de moins de 1 mW ne peuvent être utilisés à l'extérieur de la maison que pour des raisons légitimes, telles que le travail, les fins éducatives, l'astronomie, etc.

Notamment, compte tenu des récentes interdictions de feu, le règlement définit maintenant un foyer conforme comme « un foyer construit en matériaux incombustibles et muni d'un écran ou d'un pare-étincelles avec des ouvertures ne

dépassant pas 1 cm de diamètre ».

Colporteurs

En vertu du règlement actuel, les colporteurs qui distribuent du matériel de « caractère moral ou religieux » sont exemptés de l'obligation d'obtenir un permis, tout comme les avocats qui cherchent à obtenir des dons pour des organismes sans but lucratif. Les modifications proposées élimineraient ces exemptions. M. Gagnon a déclaré : « La MRC croit que les municipalités devraient avoir le pouvoir de vérifier les antécédents et l'authenticité de tout avocat qui demande de l'argent, afin de s'assurer qu'il ne s'agit pas d'une entreprise frauduleuse, se faisant passer pour un organisme à but non lucratif ou religieux. Nous voyons de plus en plus de charlatans tenter d'escroquer les gens en ligne, par téléphone et de porte à porte. Cette modification nous permettrait d'avoir un recours dans ces cas.

**ÊTES-VOUS INSCRIT? - NOUVEAU DANS LE PONTIAC?
NOUVELLE ENTREPRISE DANS LE PONTIAC?
C'EST LE MOMENT DE VOUS INSCRIRE!**

**ARE YOU LISTED? -
NEW TO THE PONTIAC?
NEW BUSINESS IN THE PONTIAC?
NOW IS THE TIME
TO GET LISTED!**

CHANGEMENTS • REVISIONS

**NOUS ACCEPTONS
LES NUMÉROS
DE CELLULAIRES**
Si vous n'avez pas de ligne terrestre.

Pour ajouter ou corriger l'information publiée dans le **TÉLÉ-PONTIAC 2022** remplissez ce coupon et faites le parvenir à **Journal du Pontiac, 5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0** ou téléphonez **819-683-3582.** par courriel: notice@journalpontiac.com



**WE ARE
ACCEPTING
CELL PHONE NUMBERS**
Accepted only when no landline present.

To add or correct information that was published in the **2022 TÉLÉ-PONTIAC** phone book, fill out this form and mail to:
The Pontiac Journal, 5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0 or call **819-683-3582.**
By Email: notice@journalpontiac.com

Village / Town _____ Nom / Name _____
Prénom / First Name _____
Adresse / Address _____
Télé: _____ Page _____ dans le / in the 2022 Télé-Pontiac

DEVENEZ CONDUCTEUR D'AUTOBUS SCOLAIRE!

**Formation personnalisée gratuite – Salaire compétitif
Flexibilité d'horaire adapté selon vos besoins
Adapté au calendrier scolaire – Emploi saisonnier**

IDÉAL POUR: Détenteur de classe 1 ou 2 au permis, Retraité / semi-retraité, Parent au foyer, Travailleur (se) autonome, Agriculteur, Vétéran, Personnel en milieu scolaire

BECOME A SCHOOL BUS DRIVER!

**Free personalized training – Competitive salary
Flexible schedule adapted to your needs
Follows the school calendar – Seasonal employment**

IDEAL FOR: Class 1 or 2 license holders, Retired /semi-retired, Stay-at-home parent, Self-employed worker, Farmer, Veteran School personnel

ON TRANSPORTE L'AVENIR !

**Autobus
LaSalle Inc.**

149 West, Shawville, QC – 819-647-5696

dispatch.lasalle@busbusbus.com

TRANSPORTING THE FUTURE!



Incinerator in MRC Pontiac? Let's seriously think about that



Our Environment

By Katharine Fletcher

Is an EFW – energy from waste – incinerator located in MRC Pontiac part of our collective future?

We are told that 99.9 percent of the residual waste that would be trucked here – some 395,000 tonnes annually – must come from Ontario or other parts of Quebec because MRC Pontiac cannot produce enough residual waste to make an incinerator profitable.

Therefore, we'd import 395,000 tonnes to "top up" MRC Pontiac's production of some 5,000 tonnes.

Is this sensible?

QUESTIONS

How many trucks will transport sometimes toxic residual waste along our increasingly congested, pothole filled Highway 148 plus across the ecologically sensitive Ottawa River?

Regarding trucks, in her letter, "Leader in Waste Management", Warden Jane Toller explained, "The number of trucks required which pick up at transfer stations carry 25-30 tonnes each..."

At 30 tonnes per truck, that means 13,167 truckloads would be travelling our highways. That's 66 trucks daily (over 200 working days annually).

Where will the transfer stations be? Will some require construction and if so, where? Any in the MRC des Collines de l'Outaouais, where the Municipality of Pontiac (including Breckenridge, Luskville and Quyon villages) are located?

This Energy From Waste facility's name sounds promising. But what's the proof? In her letter, Toller wrote, "Sweden, Denmark and Norway are leaders with waste management in the world today. Their high rate of recycling, composting and use of EFW facilities to process the residual waste is exemplary. They incinerate 50 per cent of their residual waste rather than using

landfills."

That means 50 per cent of residual waste cannot be incinerated. Should we assume it will be transported here in any case? If so, where will that possible 50 per cent (or any per cent) be dumped? A new, on-site landfill?

And before we even think of where that landfill may be constructed, is MRC Pontiac able to match that Scandinavian percentage?

Moreover, precisely how will the energy that this EFW plant produces be used? What infrastructure will be built such that power produced is locally used? Will the community housing the incinerator receive free energy to power their village?

RURAL COMMUNITIES SUFFER

Homo sapiens possess addictive personalities regarding consuming products, where overconsumption creates overproduction of waste.

We can earnestly discuss circular economies, economies of scale, and encourage everyone to do their part to promote sustainable energy, reduce waste, be responsible citizens. We can

argue we'll be leaders in waste management if we welcome this incinerator.

Unfortunately, this EFW solution is at the very least following an unfair, i.e. undemocratic, process.

It's unfair for sparsely populated, still reasonably biodiverse rural communities to be "encouraged" to accept urban waste without the consequences of doing so being adequately presented via town-hall meetings, frank discussions – and a referendum.

A true circular economy, which Toller and I both advocate, sees companies being responsible for the "cradle to grave" life of the products they create.

Is a Pontiac EWF a true example of a circular economy?

Seems to me that a Pontiac EWF is tediously another example of a linear economy, where unsightly, toxic junk that city residents, businesses and industries produce but cannot use would simply be shipped well away from major centres into the countryside. Transport trucks, which damage already fragile infrastructure, would drive west from Gatineau/Ottawa to an MRC-based incinerator where possibly

50% of the residual waste cannot be incinerated but will need to be landfilled.

WHAT'S "CIRCULAR" ABOUT THAT?

Town Halls, Referendum please

We need serious information about how this incinerator will work. All residents of MRC des Collines de l'Outaouais and MRC Pontiac need information followed by a referendum.

We all produce waste. How we deal with it is serious business and yes, all of us need to be part of the solution. But is it reasonable for producers of 5,000 tonnes to accept 79 times as much tonnage "from away"?

Katharine Fletcher is a freelance writer and visual artist. Contact her at fletcher.katharine@gmail.com

Diane Falardeau
Courtier immobilier agréé DA / Chartered Real Estate Broker AEO
Directrice d'agence • Agency Executive Officer
Résidentielle + Commerciale
Residential + Commercial

41, rue Vincent-Legré, GATINEAU
578 900\$

WOW maison spacieuse avec une allonge belle pièce avec accès porte patio donnant sur patio, Situé dans un rond point d'un beau secteur. Grande cour privée. Terrain de 9000+ p.c. 3 chambres, grande chambre des maîtres avec salle d'eau.. Salle de bain moderne avec douche double. 2e salle de bain lavabo en marbre, bain giratoire avec mur en cèdre au sous-sol. Salle familiale concept ouvert et avec un bar. Une visite vous convaincra! MLS 24333787... Pour visiter: 613-223-3962

67, ch. Vaillancourt, VAL-DES-MONTS
1 875 000\$

BORD DE L'EAU Lac Mc Gregor, 25 minutes d'Ottawa - Une superbe propriété et un grand terrain plat exceptionnel sur le lac de 7 1/2 miles. Plus descente pour bateau! Paysagement à faire rêver! 4300 p.i.ca. avec 5 chambres, 4 salles de bain, 2 salons. Cuisine avec coin repas, grande salle à manger avec foyer, solarium avec vue sur le lac, salon/loft avec foyer. Planchers radiants certaines pièces et dans le garage double détaché 24x32 en plus un abri-auto. Coin foyer et cuisine extérieure. MLS 17710467... Pour visiter: 613-223-3962

Évaluation Gratuite | Free Appraisal www.dynadf.ca

DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

NOUS POUVONS VOUS AIDER À MIEUX ENTENDRE
TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE SANS FRAIS*

WE CAN HELP YOU HEAR BETTER SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

* Valide jusqu'au 31 décembre 2022
• Valid until December 31st, 2022

Le Réseau Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTE
SASSEVILLE - BOLDUC - LÉGARÉ

Pascale Bolduc Audiooprothésiste Gatineau 520, Boul. de l'Hôpital, 2C 819 243-7773 1 800 732-5370	Mélanie Légaré Audiooprothésiste Aylmer 181, rue Principale 819 557-1222 1 800 567-1580	Wakefield Clinique Médicale des Collines La Pêche 895, chemin Riverside, bureau 200 819 557-1222
--	--	---

VosOreilles.com

Des idées de sorties pour 4 types de vacanciers

En quête d'idées d'activités pour vivre des vacances qui vous ressemblent? En voici une sélection pour quatre types de passionnés!

1. L'amoureux de la nature : recherchez des randonnées offrant de superbes points de vue ou permettant de découvrir la biodiversité, visitez des centres d'interprétation de la nature, planifiez une excursion guidée pour observer les animaux dans leur habitat naturel ou réservez un terrain de camping dans un décor enchanteur.

2. Le sportif : organisez un voyage sur un magnifique circuit de vélo, séjournez dans un centre de villégiature proposant une foule d'activités sportives (tennis, équitation, kayak, etc.) ou partez à l'aventure



en canot-camping. En plus de miser sur vos passions, pensez à vous initier à de nouvelles disciplines pour varier les plaisirs!

3. L'amateur de sensations fortes : explorez les parois rocheuses grâce à la via ferrata, essayez les manèges les plus fous dans les parcs d'attractions, testez vos talents de pilote sur les pistes de karting, faites du saut à l'élastique, filez comme le vent sur une tyrolienne ou défiez les rapides en rafting.

4. L'extraverti : courez les festivals en tous genres, tentez votre chance au casino, passez une (ou plusieurs!) soirée au karaoké ou allez danser dans les bars entre amis pour vous éclater à volonté!

Bonnes vacances!

6 sports pour garder la forme tout en profitant des beaux jours



Les sports extérieurs sont une excellente façon de joindre l'utile à l'agréable, soit bouger tout en s'amusant... et en profitant du beau temps! En voici six — parmi tant d'autres! — à pratiquer cet été :

1. Volleyball de plage : améliorez votre stabilité musculaire et rehaussez vos journées au bord de l'eau grâce à ce sport aussi exigeant qu'excitant!

2. Tennis : brûlez des calories et sollicitez votre cœur dans le plaisir en foulant les courts de tennis en bonne compagnie.

3. Kayak : mettez tout votre corps à contribution et découvrez les plus beaux coins du Québec à coups de pagaie — détente assurée!

4. Soccer : augmentez votre endurance et renforcez vos os en disputant des matchs amicaux lors de vos sorties au parc.

5. Ultimate : gardez la forme tout en travaillant votre esprit d'équipe et sportif avec ce jeu de frisbee où les joueurs s'arbitrent eux-mêmes.

6. Escalade : développez votre concentration et votre musculature en repoussant vos limites sur les magnifiques sites de la province!

▪ NOUS INSTALLONS AU MAZOUT. À L'ÉLECTRICITÉ ET AU GAZ NATUREL ▪



À L'ACHAT D'UN
SYSTÈME ZUBA
CENTRAL

PROFITEZ D'UNE
SUBVENTION
ALLANT JUSQU'À

6275\$



581, BOUL. ST-RENÉ EST • GATINEAU

chauffageraymond.qc.ca
ventes@chauffageraymond.qc.ca

CONTACTEZ-NOUS!

618 771-9209

À LA RECHERCHE D'UN BON INVESTISSEMENT ?

86, rue Front - Projet Domaine de la marina

50 APPARTEMENTS EN COPROPRIÉTÉ À VENDRE

- Revenu garanti
- Construction en béton
- Entièrement rénové
- Frais de notaire inclus
- 15 min du centre-ville d'Ottawa
- Internet illimité inclus
- Frais de condo à 212 \$

**À PARTIR DE
214 900 \$**

819 968-1099
apoulin@devcore.ca



Conseil de Pontiac : Développement résidentiel

MO LAIDLAW
(TRADUCTION: N. LAVIGNE)

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC

Environ une douzaine de résidents assistaient à la séance régulière du 11 juillet 2023 au centre communautaire de Luskville. Plusieurs d'entre eux désiraient discuter du problème de vitesse excessive sur le chemin de la Baie. Robert Poirier a consulté d'autres résidents et les a encouragé à se présenter au Conseil pour partager leurs expériences. Avec l'arrivée de nouveaux résidents ainsi que des locations à court terme, plusieurs ne respectent pas les limites de vitesse. Deux autres résidents ont témoigné de leurs inquiétudes quant à cette situation, ajoutant que de nombreux marcheurs utilisent la route. L'augmentation des constructions résidentielles pourrait aussi amener une plus grande circulation de camions. Le maire Roger

Larose a répondu qu'il interviendra auprès du directeur de la police de la MRC.

James Riordan a demandé une mise à jour concernant les travaux proposés pour le chemin Braun. Le maire a réitéré que le chemin Braun demeure une priorité mais que les inondations récentes et les nombreux arbres déracinés ont causé des délais. Il rencontrera les résidents prochainement pour mettre à jour le calendrier des travaux et ceux-ci devraient être complétés cet automne.

Urbanisme

Deux propositions pour des subdivisions doivent obtenir des autorisations particulières à cause du nombre de lots qui seront créés. Les étapes incluent une recommandation du comité consultatif en urbanisme (CCU), suivi d'une approbation préliminaire du Conseil (qui a été obtenue) et par la suite, l'autorisation du ministère des Transports. Il s'agit de

12 lots et une route d'accès au 330 route 366 Ouest, près du Lac Beauclair (Ste-Cécile-de-Masham mais situés dans Pontiac) et de 9 lots et une route d'accès au 3302 route 148 (juste à l'est du chemin Eardley-Masham).

Les propriétaires des 22 et 29 rue Church à Quyon ont déposé une demande pour des dérogations mineures impliquant la réduction des marges arrière et latérale pour les bâtiments principaux. Sur recommandation du CCU, la majorité des membres du Conseil a approuvé cette demande, la conseillère Caryl McCann ayant voté contre.

Martin Perrier a demandé au Conseil d'appuyer sa soumission révisée à la CPTAQ pour la construction d'une résidence en terrain agricole au 626 chemin Tremblay.

Le Conseil a accepté la proposition soumise par la Société d'évaluation immobilière de l'Outaouais (SEIO) au montant de 1 750 \$ pour l'évaluation de deux lots couvrant une superficie totale de 7,8 ha entre la fin du chemin de la Baie et le chemin Tremblay pour des fins d'usage de parc. La proposition de la SEIO pour l'évaluation du lot situé au 5 chemin Filiou (coin Sumac) au montant de 750 \$ a également été acceptée.

Une version révisée du plan de développement de la phase 2 du Domaine des Chutes a été acceptée.

Divers

La proposition de la firme d'ingénierie DWB Consultants a été sélectionnée parmi trois soumissions, pour réaliser une évaluation de l'église St-Dominique et son presbytère au montant de 10 244 \$ plus les taxes.

La soumission de la firme Stratzer au montant de 6 250 \$ visant à appuyer les démarches pour l'obtention des autorisations pour opérer l'Écocentre municipal a été acceptée.

Le Conseil a accepté la proposition de la firme State of the Art Acoustik Inc, au montant de 2 775 \$ pour l'examen et les recommandations en vue de corriger les problèmes d'acoustique au centre communautaire de Quyon.



MICKEY CREEK TOURNEY AWARDS PRIZES AND REMEMBERS MEMBERS

The Mickey Creek Golf Club Committee hosted a fundraising tournament at the golf course in Litchfield, July 22, where, in addition to prizes in traditional categories, two memorial benches were unveiled. One was dedicated to Ronald Soucie, an all-round sportsman who was involved not only with golf, playing every Thursday night with the men's league, but with lob-ball and hockey; he hung up his skates at the age of 72! According to his daughter Danielle, he was "a humble man who didn't try to be in the limelight, but would be honoured to be remembered."

The second bench was dedicated to Dave Hunter. According to committee members Jeanne McTiernan and Pat Mahoney, Hunter was the first active member of the Mickey Creek Golf Course over 20 years ago and served for many years as the course marshal. A "marshal" generally focuses on helping manage the flow around the golf course. Fellow golfer Randy St. Jean remembered Hunter as someone who "loved golf and was always ready to share his knowledge of the game as a mentor to many fellow golfers."

Overall winners of the day's tourney: Las Vegas Scramble team (Lynn Spencer, Greg Wrinn, Donna Ralston and Mike LeBlanc); Men's longest drive - Félix D; Men's closest to the pin wasn't won; Women's closest to the pin - Lucienne LaSalle; and Women's longest drive - Jeanne McTiernan.

-Clifford Welsh

PHOTO: Carol Soucie and Pat Mahoney take a break on Ronald Soucie's memorial bench at Mickey Creek Golf Club.

SWISHA HAPPENINGS: CARS AND FISHING!

There were two great weekend events at Rapides-des-Joachims, starting with the 6th annual Car Show on Saturday, July 15. Even though the weather held off locally, 70 cars had to cancel due to bad weather in their areas. There were still 100+ cars and trucks in attendance with everyone milling around, thoroughly enjoying themselves and catching up with car owners, lovers and admirers at every vehicle!

The rain stayed away until late in the evening, and was gentle enough the party could carry on. The music started with Michaela Cahill and René Bertrand, followed by Night Ryders. It was a great day thanks to a lot of hard work by the Life Downtown Committee.

Winning entries were: Oldest: 1926 Hot Rod, Lineah Grosleg of Pembroke; New Style Muscle Car: 2009 Holden Commodore, Steve Rahal of North Bay; Nicest Car: 1970 Ford Mustang, Ghislaine Labelle of Kipawa, Quebec; Hot Rod: 1933 Ford, Jimmy O' of Pembroke; Show & Shine: 1956 Chevrolet, Cecil Flowers of Petawawa; Most Original: 1960 Chev Corvette, Doug & Chris Norman of North Bay; and Nicest Truck: 1951 Mercury, Pat Stewart, Point Alexander, Ontario.

Saturday, July 22 was the fishing derby at McConnell Lake, put on by the Association Plein Air RDJO outdoorsmen. Again, the skies cleared the night before and a great day blossomed. Twenty-six fisherfolk entered, and most were successful! Some fished from shore, others boats or kayak. Winners at the derby were: Harrison Gerl - walleye 43 cm, 1.2 lbs; Alana Meilleur - walleye 37 cm, .8 lbs; Mark Seguin - catfish 50 cm, 2.6 lbs; Addie DesNoyers Tremblay - bass 26cm; with the Mystery Fish Prize won by Blake Menard for a Mooneye.

-Debbie Foley

PHOTO: A young fishing enthusiast was happy with his prizes at the Rapides-des-Joachims fishing derby on July 22.



NOTAIRE | NOTARY ME LISA GALLINARO



GATINEAU
115, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2
Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

LUSKVILLE
2940, route 148
Luskville, Québec
(Centre Medical du Pontiac)
J0X 2G0

Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS PROFESSIONAL DIRECTORY

CUISINES Pilon
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • Zach@pilonkitchens.com
Zach Pilon - 819-648-5654
RBO 5676-1638-01

MARK RYAN
Residential and Commercial
Real Estate Broker
Direct Phone & Text / Télé et Texte :
613 614-7150
mryanvendu@gmail.com
www.viacapitalelevu.com/courtiers/ryan-mark

TRÉPANIER & RAFFOUЛ NOTAIRES/NOTARIES

Cessionnaire du greffe de Jean-Pierre Pigeon
Marc Trépanier / André Trépanier
Dany Raffoul / Marianne Guillette
510 Maloney Est, #202, Gatineau • 819.643.2021
37 Patterson, Campbell's Bay • 819.648.2525

VOUS POUVEZ RÉSERVER CET ESPACE /
CALL TO RESERVE YOUR SPACE:

819-683-3582

T R
NOTAIRES



ISLAND FEST

11-12
AUGUST 2023

Le Festival au Style de l'Île est à nos portes! En tant que maire de la municipalité de L'Île-aux-Allumettes, j'aimerais inviter tout le monde à participer aux festivités. Cette année est d'autant plus spéciale parce que nous célébrons le 25e anniversaire de notre municipalité. Les gens de l'Île aiment une bonne célébration; tous nos voisins de proches et de loin sont les bienvenus les 11 et 12 août au Festival au Style de l'Île!



A baseball tourney is always part of Island Fest.



Les enfants de tous âges peuvent s'amuser à la fête de l'île.

It's that time of year again and Island Fest is just around the corner! As mayor of the municipality of L'Île-aux-Allumettes, I would like to invite everyone to take part in this year's festivities. This year is extra special as we are celebrating 25 years as a municipality. We Islanders love a good celebration; all neighbours near and far are welcome to join us August 11 and 12 at IslandFest!

Corey Spence
Maire du l'Île-aux-Allumettes / Mayor, l'Île-aux-Allumettes



Music is always part of the mix at any event in the Upper Pontiac.

FESTIVAL AU STYLE DE L'ÎLE ISLAND FEST

AUG 11-12 AOÛT, 2023

VENDREDI / FRIDAY

DJ MARTIN LEGUERRIER @ 8
FOAM PARTY!

SAT/SAM:
VISITES DE L'ÉGLISE ET ÉVÉNEMENTS À
CHURCH TOURS AND SPECIAL EVENTS AT
CHAPEAU REGIONALE GALLERIE

VEN ET SAM / FRI AND SAT
BASEBALL
CANTINE / CANTEEN
BAR

BEYOND DRIVEN

ADAM BUOYS @ 1
OPEN MIC @ 4
BEYOND DRIVEN @ 9

RY J'S @ 10

WHEELS OF THE VALLEY CAR SHOW @ 10

ECHO LE / THE CLOWN @ 11-12

ANIMAUX DE LA FERME / FARM ANIMALS

PEINTURE SUR VISAGE / FACEPAINTING

CÉRÉMONIE DU 25E ANNIVERSAIRE MUNICIPAL @ 2

25TH MUNICIPAL ANNIVERSARY CEREMONY @ 2

MARCHÉ PUBLIQUE / FARMER'S MARKET @ 12

COURSE DE CANARDS / DUCK RACE @ 1

SOUPER POULET BBQ CHICKEN DINNER @ 5

Desjardins Evolugen
En partenariat avec
PONTIAC OUTAOUAIS
Québec

MUNICIPALITÉ DE L'ÎLE-AUX-ALLUMETTES

Complexe sportif du Haut Pontiac
Upper Pontiac Sports Complex

Recreation Association

LIONS CLUB



ISLAND FEST

11-12
AUGUST 2023

Celebrating a family farming history on Allumettes Island



The original owners of the Lair family farm : Armand Lair & Perpétue Desjardins, parents of Eugene Lair, who purchased the farm on Allumettes Island from William Charles Richardson in 1908.

JENNIFER GAGNON
Residential Real Estate Broker



Your Home &
Cottage Realtor!



Cell: 613-602-7750
Office: 819-684-1220 ~ jennifer.gagnon14@gmail.com

M & R FEEDS
& FARM SUPPLY
MICKSBURG | PEMBROKE | SHAWVILLE



Local People, Global Connections
PURINA-CARGILL - PIONEER - QUALITY SEED - HARVEST - GALLAGHER - C&M SEEDS
ARROWQUIP - ALPINE - PESTICIDES - AGRICULTURAL PLASTIC - FENCING
LIVESTOCK FEEDERS & HANDLING EQUIPMENT - LIVESTOCK & POULTRY SUPPLIES
PET FOOD - WOOD PELLETS - CATTLE LICK BARRELS - STEEL ROOFING & SIDING



MICKSBURG
613-735-3689

SHAWVILLE
819-647-2814

PEMBROKE
613-732-2843

www.mandrfeeds.com

PETER L. SMITH

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES – The Lair family name was well known back in the 1900's on l'Isle-aux-Allumettes for their commercial farm operation under the name "Allumette Brand". They were the only farm in the area, at the time, which produced a huge variety of vegetables for commercial sale.

Armand Pierre Francois Lair came from Moidrey, France in 1872 and settled on a farm in Stafford Township (French Settlement), which is now part of the Laurentian Valley Township, near Pembroke. A land grant allowed Armand to settle in Canada where life was better than in France. In 1877 he married Perpétue Desjardins.

In 1908, they sold the farm in Stafford Township and purchased a farm on Allumettes Island from William Charles Richardson. The actual move to the farm didn't occur until spring 1909, just before the ice melted on the Ottawa River. This is where the Lairs established themselves and started Allumettes Brand farm.

Eventually, the Lairs farmed 400 acres consisting of 2 farms of 200 acres each. In 1916, Armand transferred the farm to his son Eugene Jacques Lair, who was known to many as the "celery man". Eugene was married to Anna Fortier; the couple had 11 children.

The depression years were tough times but the Lair farm prospered growing an abundant supply of vegetables and producing honey, cream and other products for their family and for retail. They would hire extra help, mainly for room and board, and annual inspections were done by a federal government branch.

Another member Exilda Marie Lair (1928-2008) and her second husband, Lawrence Malone (1936-1994), moved to Nichabau where they continued the farming tradition.

In 1951 another generation of the Lairs (Francois Henry Azary) took over the family farm and continued to thrive. The farm has undergone many changes over the years but is still owned by the Lair family (Pierre and his wife Edith Adam Lair).

REMORQUAGE GAGNON
TOWING & AUTO REPAIRS
Garage: 819-689-2555 • Cell: 613-585-9190

Vehicle Towing & Repairs
Undercoating
Sand, Gravel, Topsoil
Trucking
Chichester, QC
Ian Gagnon, Proprietor



REMORQUAGE ET RÉPARATION DE VÉHICULES,
SOUS-COUCHE, SABLE, GRAVIER, TERRE VÉGÉTALE,
DÉNEIGEMENT

GSX
GRIFF SLAUGHTER EXPERIENCE

Jump Swim Tube Surf
Board Ski Cruise Skate
Boat-Gear-PFD & Captain

613-281-5846
GRIFFITH SLAUGHTER
griphthslaughter@gmail.com
www.griffslaughtereexperience.ca



Eugene Lair & Anna Fortier, grandparents of Louis Lair, a well-known resident and former municipal councillor of l'Isle-aux-Allumettes. Eugene was known as the "celery man" because of the delicious celery they grew on the farm.



The Lair family farm's garden (Allumettes Brand) in the early years.

All photos submitted by Louis Lair.

DÉPANNEUR



Maintenant Disponible
Now Available

ABBATOIR DE PONTIAC MEATS

FEUX D'ARTIFICE ~ FIREWORKS

FULL LINE OF FISHING TACKLE

GRAND CHOIX D'ARTICLES DE PÊCHE

ÉCHANGE DE PROPANE EXCHANGE

FIREWOOD FOR CAMPING

BOIS DE CHAUFFAGE POUR LE CAMPING

COLD BEER - LIQUOR & WINE - ICE

BIÈRE FROID - ALCOOLS & VIN - GLACE

GROCERIES - ÉPICERIE - TOYS - JOUETS

362 Pembroke Road, Chapeau

819-689-2068 • 819-689-5363

À votre service 7 jours sur 7

Open 7 days a week for your convenience

www.dcheersales.ca



FESTIVAL AU STYLE DE L'ISLE

11-12
AOÛT 2023



VIKINGS VISIT THE PONTIAC

Sunday, July 23, the Vikings put ashore on L'Isle-aux-Allumette. Richard Lauzon and his wife Patty, owners of Ten Mile Lodge located 94 km in the forest from Rapides-des-Joachims, decided to do something fun for local kids at their residence on Cranson Lake.

The couple invited families to come for a short tour on their Viking boat replica and treated them to snacks afterwards. The Lauzons are not offering the event for hire but will do it as a fundraiser for local community organizations. They want to repeat this next summer, in the hopes it will become an annual occurrence.

Lauzon handbuilt the 32' long replica of a Viking ship constructed mainly of Spruce with some carved sections made from Butternut. He first launched the boat in May 2019 but with the onset of the COVID pandemic, things were put on hold until this year.

Richard is a Master Log Home Builder and is now on home number two of his log home development on Cranson Lake.

-Peter L. Smith

PHOTO: Kids enjoy a tour of Cranson Lake on the Viking boat handbuilt by Richard Lauzon, owner of Ten Mile Lodge.

Another rural post office closes

MANSFIELD — Residents of Davidson, in the Municipality of Mansfield, have lost their community post office; this follows after the closure of the post office in Waltham, last year. According to Lise Essiambre, Pontiac's main postmistress, the Davidson postmistress quit at the end of last year and, even though new candidates were found, a location for the post office was not. The 144 households of Davidson will now get their mail via a community mailbox (or mailboxes) and will have to go to the Fort-Coulonge to purchase stamps, mail parcels or for any other full postal services. (LL)



CAMA
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

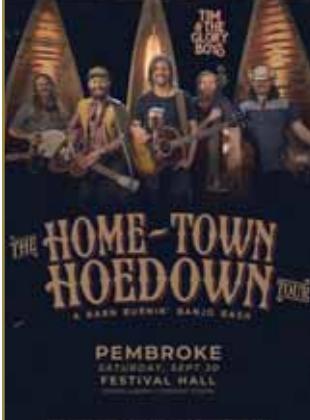
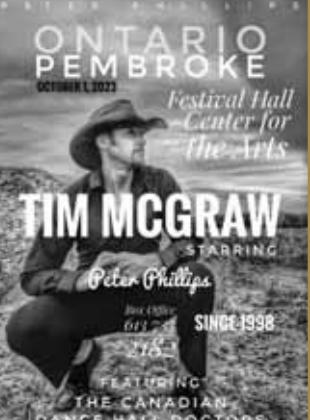
FIÈRES DE TRAVAILLER AVEC DES PRODUITS SIGNÉS
PROUDLY WORKING WITH PRODUCTS SIGNED

cama-industries.com



MÉTAL SARTIGAN
BÂTIMENTS D'ACIER OPTIMISÉS

819-778-2828

Festival Hall CENTRE FOR THE PERFORMING ARTS www.festhall.ca ~ 613-735-2182		
Sat., Sept 30, 2023	Sun., Oct 1, 2023	Sat., Oct 28, 2023
		
Thurs., Oct 19 2023		



CANADA TRAILERS
MANUFACTURING LIMITED



Car & Equipment Trailers - Heavy Duty Dump Trailers
Single and Tandem Utility Trailers



Adapt-X™

Sturdy | Durable | Convenient





U.S. CARGO

Large Selection of Cargo Trailers





APOGEE
TRAILERS

TRUCKS PLUS
TOTAL ACCESSORY SHOWROOMS

TRAILER SALES
TRUCK EQUIPMENT & ACCESSORIES
www.trucksplus.ca
613-732-2824 • 1-800-560-0513
936 Pembroke St. E., Pembroke, ON
See store for details. Some products not exactly as shown.



ISLAND FEST

11-12
AUGUST 2023

Large crowds gather for pilgrimage to Shrine of St. Ann

PETER L. SMITH

CORMAC, ON – The 83rd Annual Pilgrimage to the Shrine of St. Ann in Cormac drew a large crowd Sunday, July 30. Attendees were there to ask for prayers for friends and family battling various ailments, including the medically incurable.

Bishop of the Diocese of Pembroke, Reverend Guy Desrochers C.Ss.R, led congregants in the outdoor Mass of Healing at the shrine. In his homily, he spoke of St. Ann and her intercession: "So why is Saint Ann's intercession so powerful? And why is she invoked all over the world

by people of faith, by people who suffer or who are praying for a special favour for themselves or for their loved ones? And why do so many faithful throughout the centuries still call her: 'Good Saint Ann'? The reason is simple: it is because of her unfathomable love for her grandson, Jesus." he explained. He also spoke on the Miracle of the Hidden Treasure (the seven gifts of the Holy Spirit), said to have occurred in a field much like the one where participants were gathered.

Bishop Desrochers stressed: "Your patience, your perseverance, and your persistence in asking for your special favour through the intercession of Saint Ann - as long as it is God's will and for His greater glory - will be granted to you sooner or later."

Host Priest, Fr. Rveal Ouellette, offered an



Reverend Rveal Ouellette celebrates with the faithful at the Shrine of St. Ann in Cormac, Ontario.

RIVER RIDGE marine

FULL MARINE SERVICE
BOAT WRAPPING • STORAGE • RESTORING • DETAILING
LAUNCHING • RETRIEVING • SUMMERIZE • WINTERIZE
TRANSPORT • DELIVER • MARINE ENGINE REPAIR

(613) 585-7752
19 SIKORSKI RD., DESJARDINSVILLE, QC

HOLLIE'S GARDEN BARN
Gardening & Landscaping
CALL NOW FOR FALL CLEAN UP!
819-576-1801 – holliesgardenbarn@gmail.com
1817, chemin de la Culbute, Chapeau, QC. J0X 1M0

MECHANICAL BRUSHING
EXCAVATION • FLOATING • SWEEPING
SAND & GRAVEL DELIVERY

NATHAN'S EXCAVATION
Nathan Masseau – nathanmasseau@hotmail.com
819.689.5679

ED'S RADIATOR REPAIR

FULL AUTO SERVICE
TRUCK ACCESSORIES

613-735-5004

CELEBRATING 82 YEARS OF SERVICE!
SCHUTT'S WHEEL ALIGNMENT
Wheel Alignment • Balancing • Brakes • Exhaust
Air Conditioning • General Repairs • Tires
SPRAY ON BOX LINERS

KROWN
Protect • Maintain • Save
Rust control that really works

1410 Pembroke St. West, Pembroke, ON.
613-732-7373
OR **613-732-8805**

BACK TO SCHOOL SUPPLIES DRIVE

Laura Ray and Stuart Fogel from Les Amis du Pontiac, a grassroots non-profit organization committed to helping the Pontiac, Quebec community, were on hand at the Bristol Market to kick off the group's Back to School Food & Supplies Drive. All school supplies, including backpacks, lunch boxes or bags, reusable water bottles, pencil cases, writing supplies including paper, art supplies, binders and dividers, math supplies and school snacks are being collected, as well as cash donations.

Last year's collection, organized by Angel Tree, helped close to 30 Pontiac families cover basic back to school needs which can cost over \$100 per child. Angel Tree will be focusing on their Christmas toy drive this year and Les Amis du Pontiac have taken on the back to school project.

Items can be dropped off at Giant Tiger, in Shawville, where a bin will be available starting August 9. The drive runs until August 23. The email address lesamisduPontiac@gmail.com can be used to make a financial donation by e-transfer, to nominate families for the program, or by families wanting to request assistance.

Over 25 Years experience!

Frank Michaud CONSTRUCTION
GENERAL CONTRACTOR
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
819 689-2078
CELL: 613 401-3754 ~ const.frankm@hotmail.ca
CHAPEAU, QC • RBQ#8361-2879-01

Serving Pembroke & Area Since 2013
CARPET, AREA RUG & UPHOLSTERY CLEANING
Call now to book: 1-844-922-5587

SCOTCHGARD PROTECTOR 3M
CLASS OF 2023 GRADUATE
POSEIDON CLEANING SERVICES

www.poseidencleaningservices.com



ISLAND FEST

11-12
AUGUST 2023

Water, sewer and pumping station updates continue in Chapeau village

L'I S L E - A U X - ALLUMETTES — In a notice issued July 27, the municipality announced they've reached the mid-way point of their water and sewer pumping station project and are quickly approaching completion. "Crews from G.N.P. Entreprises have been working hard since mid-April and are slightly ahead of schedule," said the notice.

The water and sewer replacement has been completed on Front Street, Rochon Street and the lower end of St-Jacques Street, with most temporary water lines

now removed. It has also been completed on St-Jacques Street from Pembroke Road to River Road and will continue on the section from Pembroke Road to St-Alphonse Church throughout August and September.

Mechanical and electrical work on the pumping station on Pembroke Road near Front Street will resume in September.

Installing sidewalks on St-Jacques Street and paving all streets will start in September, with damage to yards and driveways to be

repaired after the paving is completed.

After a shutdown for the Quebec construction holiday, work resumed August 7; St-Jacques Street was closed once again at the intersection of Pembroke Road. Detours are in effect; the intersections remain open as well as all businesses in the area.

"We understand the project has caused certain inconveniences for our residents and businesses. We thank [everyone for their] continued patience and understanding during



Chapeau village's water and sewer line work is slightly ahead of schedule, with work resumed August 7; completion is expected this fall.

the construction period," concluded the municipality.
(AB)



STRAWBERRY SOCIAL AT THE CHAPEAU REGIONALE GALLERIE

Volunteers from the Chapeau Regionale Gallerie were hard at work Saturday, July 8, as they served over 75 meals during the afternoon. Patrons could choose from a full meal, including beans and salad, or just the strawberry shortcake dessert.

Live music on the Gallerie porch by many local entertainers, including guest musician and recording artist, Debbie Bechamp, kept the audience well entertained. Tours were available of the Gallerie which exhibits art from many local artists. Brian Hobbs, who works in abstracts and watercolours, was the host artist during the afternoon. All proceeds from the event go towards continued maintenance and operating costs at the Gallerie.

Other attractions at the Gallerie include a Victorian Tea Room, a thrift shop, a gift shop, an Indigenous exhibition and the history of L'Isle-aux-Allumettes. Tours are available Tuesday-Saturday starting at 11 a.m. The Gallerie can be contacted by email: chapeaugallery@gmail.com.
-Peter Smith

PHOTO: Sharon Picard from Chichester enjoys the strawberry shortcake dessert at the Chapeau Regionale Gallerie's Strawberry Social.

**DEREK
FLEMING**
Trucking & Equipment Rentals

SAND • GRAVEL • TOPSOIL
RETAINING WALLS • EQUIPMENT RENTALS • LOGGING

819-689-5767 ~ 613-639-3421
CALL FOR A FREE ESTIMATE TODAY!

alignONMAIN
EST. 2025

**NEW
MOVEMENT
STUDIO**
IN SHAWVILLE, QC

YOGA - PILATES - POUND

BOOK ONLINE
WWW.ALIGNONMAIN.COM

@ALIGNONMAIN

613-732-1707

**PEMBROKE
GLASS**

Evan Loback,
76 Irene St., Pembroke, ON
pemglass@nrtco.net ~ PembrokeGlass.ca

**CASSIDY'S
TRANSFER & STORAGE LTD.**
"Your Total Transportation Company"

**GET READY FOR
SUMMER STORAGE**

20 Foot 14 Gauge Steel Containers
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight

BUY LOCAL
in Renfrew County

All Containers are wind & water tight.
Container Condition, Colour and Grade
will be reflected by the price.

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Free Delivery within Renfrew County

artPontiac rallies to retain summer student

KATHARINE FLETCHER

PORTEAU-DU-FORT – On July 28, one of artPontiac's founding artist-members, Geraldine Classen, offered a one-day workshop where all fees raised supported extending their student's employment throughout August.

Because the arts organization only received 8 weeks of government funding this year to cover their summer student's salary, several artPontiac members donated money to extend employment to 12 weeks which will allow Perlicia Drouin to remain employed at the Stone School Gallery and Shop this month.

During Classen's full-day workshop, "The Way I Work - 3D Collage", six artist-members applied her technique of using photocopies of old photographs and incorporating them into a collage reflecting their unique personal histories or views of nature.

Classen explained how she works, first leading participants through her heritage home, the Maison Tanguay house; built in 1840 by stonemason Patrick Ratchford, Classen's vibrant artworks enliven her home. Many pieces reflect the techniques workshop participants would learn, where Classen incorporates old photos and found objects she's unearthed in her garden, into her art. "I never know what I'll find! It's fun to reflect the history of Portage-du-Fort, my home of 50 years," she stated.

President Cheryl Beillard said, "Together, our members rallied to raise \$1,300. I am delighted that these workshop participants, plus some members who are selling their art at our Stone School Shop, contributed to Perl's employment. Perl is such an informed, capable and enthusiastic self-starter who is the public face of artPontiac at the Gallery, this year."



PHOTO: ARNOLD CLASSEN

One of artPontiac's founding-artist-members, Geraldine Classen (left), led a fundraising workshop to raise money to extend the organization's summer student employment to the end of August.



**The clock is ticking!
Time For Christmas
wine making**
to attain properly aged
wine that has "store bought"
quality and a price that will
have you saying HO HO HO!

THE BOP SHOP

1352 Pembroke St W, Pembroke
613.629.WINE (9463)

Look For The Laughing Grapes

CISSSO cuts more services at Pontiac Hospital

LYNNE LAVERY
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MRC PONTIAC – On July 27, 2023, the Centre Intégré de santé et services sociaux de l'Outaouais (CISSSO), based out of Gatineau, published a press release stating there was a "reorganization of operating room and intensive care services at the Pontiac Community Hospital (PCH), in Shawville."

The notice stated that due to a lack of respiratory therapists they would cut services over the weekend between 3:30 pm on Friday until 7:30 am on Monday, starting July 28 until further notice. During these times any victims of trauma requiring intubation would be taken to either the Hull or Pembroke Hospital, whichever is closer. As well, anyone in the ICU, who was intubated, would be transferred to the Hull

hospital for care.

Emergency remains open

CISSSO noted the emergency room will remain open 24 hours a day, 7 days a week, and other hospital services remain open with their usual hours. As well, the operating room and intensive care unit will be open throughout the week, 24 hours a day, with respiratory therapists available.

In an interview with CHIP FM, Serge Boucher, the deputy director of professional services at PCH explained that normally there are four respiratory therapists on staff, but currently there are only two. The concern for their burnout was the reason the decision was made to limit the operating room and ICU hours, calling it "the best course of action," concluding this is a short term solution and they are working hard to solve the problem.

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario
is an approved facility to market Quebec
livestock. If you choose to market
your livestock through Ontario Stockyards Inc.
we would require your stakeholder
number and a site number.

For more information and to market
your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000
Fax: 705-458-4100
Email: info@ontariostockyards.on.ca

Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca





KEYMAC
MOTORSPORTS
www.keymac.ca

Your CFMOTO Dealer

the premier choice
for consumers looking
to purchase a new or
pre-owned recreational
vehicle in the
Ottawa Valley

CFMOTO

1321 PEMBROKE ST E, PEMBROKE
(613) 638-9595



**EARLY
BIRD DOOR
PRIZES**

**27th ANNUAL
EGANVILLE GUN SHOW**

Sat Aug 19th 2023 8:30am-2:30pm
Eganville Arena - 178 Jane St

OVER 1000 FT OF DISPLAYS - ARENA FULL OF EXHIBITORS
firearms - reloading supplies - ammo - hunting gear
clothing - fishing supplies - archery - collectables

ADMISSION \$8.00 (children under 12 free with adult)
for more info go to edsc.ca

sponsored by
EGANVILLE & DISTRICT SPORTSMAN'S CLUB

A GOOD REASON TO SPEND A DAY IN THE OTTAWA VALLEY
All proceeds from the show are used for club improvement. The range is situated on 400 acres of land near the Bonnechere Caves. There are 15m 25m 50m 100m 200m 300m and 400m ranges, along with a trap field and club house.



7TH ANNUAL CHAPEAU & DISTRICT LIONS CLUB DUCK RACE

AUGUST 12TH AT 1PM

Start: Chapeau Bridge • Finish: Chapeau Dock

Prizes: 1st: \$1,000 • 2nd: \$700 • 3rd: \$400 • 4th: \$250 • 5th: \$150

Proceeds raised go to Residence "Meilleur" Du Haut
and Other Community Projects

**\$10 PER DUCK!
ONLY 750
DUCKS AVAILABLE**

Chapeau and District Lions Club members David Brisard (President), Judy Keon and Chico Allard along with moma duck and her babies getting ready for the annual Duck Race.



Contact David Brisard 819-689-5508 or Steve Driscoll 819-689-1129 to get your Duck.

Backed up or Blocked up?
Looking to have your septic pumped?

**RANGER
SEPTIC PUMPING
& PORTABLE TOILET RENTALS**



Shawn Ranger ~ 20 Years Experience

H.: 819-689-5259
C.: 613-633-7938

**MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED**
Serving Ontario & Quebec since 1975



SEPTIC TANK PUMPING
• Precast Concrete Septic Tanks
• Ready Mix Concrete
• Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118
Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

MIDAS
**SUMMER MAINTENANCE
PACKAGE**

Service Includes:

- Oil and filter change up to 5 litres of 5W/20 or 30 oil
- Rotate and inspect 4 tires
- Top off windshield washer fluid
- Courtesy check including:

Brake & Front End Check
 ✓ Battery ✓ Fluids ✓ Air Filter
 ✓ Antifreeze level and strength
 ✓ Lights ✓ Hoses ✓ Belts and more...

\$69.99
Plus tax.
Most vehicles.

For 5 W/20 or 5W/30 oil.
\$99.99
for most Synthetic Oil

"We Take Care of Everything!"

*Up to 5 litres of oil. Synthetic or other grades of oil extra. Plus shop fee of up to 15% based on non-discounted retail price, not to exceed \$35.00, where prohibited. Plus disposal fee where prohibited. Void where prohibited. TPMS Reset not included. Installation of seasonal tires extra. No cash value. Coupon required. Not valid with other offers. See participating stores for details.

613-735-6151 625 Pembroke St. E. 613-735-0053

SunSign
GRAPHICS
**SIGNS, GRAPHICS
& CUSTOM DECALS**

613-735-4464
Pembroke ON.
www.sunsigngraphics.com



**KB
Septic Tank
PUMPING**
**YEAR ROUND
SERVICE**
613-732-4926

*You call,
We Kumm!*

First Nations call for urgent meeting with federal government about nuclear dump

LYNN JONES

CONCERNED CITIZENS OF RENFREW COUNTY AND AREA
(LOCAL JOURNALISM INITIATIVE)

At the recent meeting of the General Assembly of the Assembly of First Nations (AFN) in Halifax, a resolution was adopted calling for an urgent meeting with the federal government to discuss nuclear waste transport and disposal and in particular, plans for a massive above-ground radioactive waste dump (NSDF) on unceded Algonquin territory near the Kichi Sibi (Ottawa River).

The resolution was introduced by Kebaowek First Nation Chief Lance Haymond. Kebaowek is one of the eleven Algonquin First Nations whose peoples have lived in the Ottawa River watershed since time immemorial. A strong ethic of environmental stewardship is part of the Algonquin Anishinaabe worldview and they consider it their responsibility to protect the land and water for all life and future generations. The Kebaowek First Nation Reserve is located near Kipawa, Quebec but community members have inherent Indigenous rights throughout the Ottawa River watershed and practice these rights in the area where Chalk River Laboratories is located.

The Assembly of First Nations resolution calls attention to the inadequate consultation policy of the Canadian Nuclear Safety Commission on the proposed nuclear waste dump, as well as on the plans for a new nuclear reactor and nuclear fuel experimentation facilities at the Chalk River site. The resolution emphasizes Canada's obligations under the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP), specifically

Article 29 which declares that: "States shall take effective measures to ensure that no storage or disposal of hazardous materials shall take place in the lands or territories of Indigenous peoples without their free, prior and informed consent".

On August 3, 2023, as a follow-up to the adoption of the resolution by the AFN General Assembly, Chief Haymond sent an urgent letter to Prime Minister Justin Trudeau, requesting abandonment of the plans to establish the massive above ground radioactive waste dump.

In his letter to the Prime Minister, Chief Haymond notes that the Kichi Sibi holds immense spiritual and cultural significance for the Algonquin communities and is at the heart of their unceded ancestral land.

The letter also highlights problems with the proposed NSDF stating: "It is our firm position that the CNSC should not consider a permanent near surface disposal facility this close to the Ottawa River. The proponent's studies show that the facility would leak during operation and after closure. Experts say the project fails to comply with International Safety Standards and that approval of the facility would place Canada in contravention of its international treaty obligations.

The opposition to this project is not limited to the Indigenous communities. In fact, over 140 municipalities in Quebec and Ontario, including Gatineau and Montreal, as well as several civil society organizations, have expressed their concerns, with the City of Ottawa voicing its discomfort in a resolution adopted in 2021."

The final licensing hearing for the NSDF will be held on August 10, 2023. Kebaowek, Kitigan Zibi Anishinabeg and Barriere Lake First Nations are hosting a public



A GREAT DAY FOR KIDS AT THE BRISTOL MARKET

Saturday, August 5, there were fun and free activities at the Bristol Market in Norway Bay located at the beach. In addition to a balloon sculptor sponsored by Bristol Auto, a bouncy castle and great entertainment by the Junkyard Symphony, there was face painting. Another feature of kids' day at the market was an invitation for young entrepreneurs to set up a booth at no cost — a good way to develop vendors of the future!

-Deborah Powell

PHOTO: Artist Madyson Belland, helping her mom, Stacy Johnston, with face painting, holds the mirror up for Ayla and Mira who were visiting the market with parents.

meeting in Ottawa to make their final presentations to the Canadian Nuclear Safety Commission. The hearing will be webcast by the CNSC at <http://nuclearsafety.gc.ca/eng/the-commission/webcasts/index.cfm>

WATER

- FLATWATER
- KAYAK FISHING
- WHITEWATER SLALOM
- OPEN WATER SWIM
- DOGGY PADDLE
- PADDLEBOARD

DIRT

- MOUNTAIN BIKE
- TRIATHLON
- TRAIL RUN
- BIKE PARK
- YOGA FESTIVAL

WATER AND DIRT FESTIVAL

OTTAWA VALLEY, ONTARIO

WWW.WATERANDDIRT.CA

AUGUST 11- 28, 2023

FRESH LOOKS • NEW STYLES • CURRENT TRENDS

ASHLEY
PEMBROKE ONTARIO

shop local
sale

Bladewood Recliner \$599

Altari 2-P.C. Sectional Chaise \$1699

LOVE YOUR HOME NEW STYLE, COMFORT & TRENDS!

MattressWorld[®]
PEMBROKE ONTARIO
LOCATED BEHIND THE **ASHLEY**

10 Matthews Ave., Pembroke, ON.

613.629.5464

Horaires : lun. - vend. 9h à 17h30 Hours: Mon.-Fri., 9am to 5:30pm
sam. - 9h à 16h – dim. 11h à 16h Sat. - 9am to 4pm – Sun. 11am to 4pm

Thank You! FOR SHOPPING LOCAL!

MON CHÉRI

\$1999 OR PAY \$166.58 /MONTH*

Queen Size Mattress | Our tag price of \$2999
Twin XL \$1749 • Full \$1849 • King \$2549

• Pillow Top Luxury CusionPur Firm
• IntelliCoil® II Innerspring
• PrimaSenseGel™ Infused Comfort Layers
• PrecisionEdge™ Support
• Crafted NOT MADE FACTURED

ALIGN MEDIUM

\$191 58 OR PAY \$2299 /MONTH*

Queen Size Mattress | Our tag price of \$2599
Twin \$1799 • Full \$2149 • King \$2999

• Super Support cover with moisture wicking fabric
• Cool-To-The-Touch gel enhance material
• Tempur-ES Comfort Layer
• Adaptive Tempur Support layer

MEDIUM COMFORT

TEMPUR-PEDIC
Life-Changing Sleep™
SAVE \$300

PONTIAC PERSPECTIVE

BY PETER GAUTHIER

Waste Management

Jane Toller, the Warden for MRC Pontiac has recently brought forward the idea of an incinerator as a solution to the problem of handling waste materials here in the Pontiac. While her proposed solution is controversial the problem of waste management is real, significant, and in need of a resolution. To investigate the seriousness of the problem some basic facts should be kept in mind. The first is that to be economical, waste from MRC Pontiac is not sufficient to warrant the construction and operation of an incinerator. Considerable amounts of trash would have to be brought in from outside of MRC Pontiac.

Of course, waste material is not in short supply. The biggest producer of waste per capita on this planet is Canada – more than 36 metric tons per year per person. This is 10 metric tons per year more than the United States. This waste includes municipal solid waste, indus-

trial, medical, e-waste, radioactive, hazardous, and agricultural waste.

And what do we do with all this waste? Approximately thirty percent is recycled. The rest goes into landfills, shipped out of the country, or incinerated with landfill being the most common method for disposing of non-recycled waste. However, the ten thousand landfill sites in Canada are reaching their capacity. So, finding some alternative is imperative and urgent.

The problem is that waste is managed on a take-make-waste model – we throw away what we produce. The alternative is a circular model. Products are reused, repaired, re-manufactured or recycled and the final refuse should be compostable, returned to the earth as enriching material.

Reaching this circular methodology will require some changes in our current consumption habits. The materials used in the manu-

facturing, packaging, and disposing must be redeveloped to match the circular model requirements. This will involve federal, provincial, and municipal legislation. But, most significantly, the consumer must realize the need for change and support this alternative by changing some of their consumption and waste disposal practices.

And what about incineration? Burning waste has at least three components that do not fit into the circular model. First, incineration generates carbon dioxide and there are unquestionable effects of increased carbon dioxide on the weather and temperature of our planet. The second is that incineration leaves behind a solid ash that concentrates heavy metal and other toxic residues that require special handling. Also, incineration releases fine particulate matter into the atmosphere; this particulate matter has been shown to be extremely damaging to living beings.

In considering the circular model, we must look beyond MRC Pontiac and be prepared to participate in national and international solutions that are meaningful for all of humanity and planet Earth. Alternatives, such as incineration, have too many long-lasting adverse effects on our planet and its inhabitants.

Bylaws — from p. 7

Safety, peace, and order in public areas

According to MRC Fire and Public Safety Coordinator, Julien Gagnon, a new prohibition on calling 911 without reasonable cause is one of the most important additions to the bylaws. "911 calls from cell phones (and smart watches), including pocket dials or children playing with deactivated cell phones that still have the availability to call 911, are a widespread problem that takes up a lot of police time and travel, not to mention 911 call centre time," he said.

Calls for non-emergency services are also an issue: "We have callers who systematically call 911 requesting police assistance for all types of non-emergency issues, including taxi or delivery services."

Gagnon hopes that the new fines will encourage people to be proactive in preventing accidental dials and dissuade non-emergency callers.

A new section has been added concerning drones prohibiting careless or negligent use. It forbids use that could endanger aviation safety, or the safety of anyone else.

Drones cannot be used for voyeurism, mischief, nuisance, infringing on an individual's privacy, collecting personal

information about an individual on private property, or a violation of any laws.

The updated bylaw regulates the use of lasers banning those more than 1mW from use outside of private residences. Lasers of less than 1mW could only be used outside the home for legitimate reasons, such as work, educational purposes, astronomy, etc.

Notably, considering recent fire bans, the bylaw now defines a compliant fireplace as "one constructed of non-combustible materials and fitted with a screen or spark arrestor cover with openings no larger than 1 cm in diameter."

Peddling

Under the current bylaw, peddlers who distribute materials of a "moral or religious character" are exempt from requiring a permit as are solicitors seeking donations for non-profits. The proposed changes would remove those exemptions. Gagnon said: "The MRC believes that municipalities should have the power to verify the background and authenticity of any solicitor who is requesting money, in order to ensure it is not a fraudulent endeavour, masquerading as a non-profit or religious organization. We are seeing more and more charlatans attempting to swindle people online, by phone and door-to-door. This modification would allow us to have recourse in these cases."

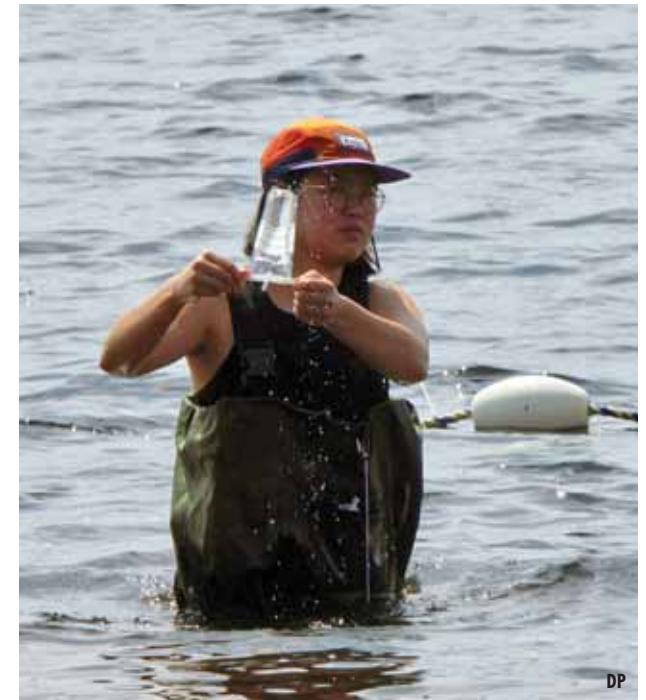
DEBORAH POWELL

BRISTOL – Twice a week, Libby Lacroix leaves the city to collect water samples as part of the Ottawa Riverkeeper's Recreational Water Quality Monitoring Program. "The best part of the job is discovering the beaches in the region" said Libby, who is an Ottawa Riverkeeper intern. The program monitors E. Coli levels at local beaches to promote public safety and issue swim advisories when necessary. E. Coli is a type of coliform bacteria that can make people sick if exposed to elevated concentrations.

Every Thursday during the summer season, Lacroix heads up Hwy 417 to gather samples at Burnstown Beach, then crosses the river to repeat the process at Sand Bay in Clarendon, and Norway Bay in Bristol. Five evenly spaced, 1m deep samples of approximately 100ml are taken at each location and then transported by cooler to the Ottawa Riverkeeper lab at the River House in Ottawa. The lab uses specialized equipment to perform an E. Coli analysis on the samples.

The test results are compared to safety stan-

Testing the waters



A day's travel takes Ottawa Riverkeeper intern, Libby Lacroix, to three beaches every Thursday during the summer season. She is pictured here taking samples at Norway Bay beach.

dards established by Health Canada and the beaches then receive a pass or fail grade. Results can be found on The Swim Guide App or at: www.thewswimguide.org. The app is also a great way to discover new beaches with the interactive map feature and beach information.

"This is the first job I've had where I actually get to use what I have learned at

school and that's a plus too," said Lacroix, who is entering her fourth year in Environmental Science at the University of Ottawa.

More details on the Ottawa Riverkeeper's Recreational Water Quality Monitoring Program can be found at: <https://ottawariverkeeper.ca/behind-the-scenes-water-quality-monitoring-at-ottawa-riverkeeper/>



Encans d'animaux tous les mercredis

AUX PRODUCTEURS DE BOEUF

*Vous voulez vendre ou acheter des animaux?
(veaux d'embouche, taureaux, vaches,
taureaux, vaches gestantes).*

*Prenez note que, à chaque dernier
mercredi du mois,
il y aura vente spéciale à 13 heures.*

Prochaines dates de ventes le
30 août 2023 et le 27 septembre 2023.

*Toutes vaches ou taureaux vendues gestantes
seront vérifiées par le vétérinaire de l'encan
et seront vendues garanties gestantes.
Meilleurs prix avec preuve de vaccination.
Transfert à ATQ pour assurances.
Poids approuvé par La Financière agricole.*

BEEF OWNERS

*Those who would like to buy or sell
beef animals (stockers, heifers, cows,
bulls and cows in calf).*

*Please take note that every last Wednesday of each
month there will be a special sale at 1:00 p.m.*

**Next sales are August 30, 2023
& September 27, 2023.**

*All cows and heifers in calf will be verified here by
our in house vet to guarantee those sold are pregnant.
Best prices with proof of vaccination.
Transferred to the ATQ for insurances.
Weight approved by "La Financière agricole."*

1239 RIDGE ROAD, VANKLEEK HILL, ON - 613-678-3008
SITUÉ / BETWEEN MONTRÉAL & OTTAWA, SORTIE 27 SUR AUTOROUTE 417

Readers' Choice 2023
VOTE! pontiacjournal.com/readers-choice

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

5-289, rue Principale(rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

À VENDRE / FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details visit <https://qcna.qc.ca/>

FIREWOOD

FIREWOOD for sale, 100\$/Cord. Delivery available. Call 613-327-8968.

OFFRE D'EMPLOI

SORTIR DU BOIS est à la recherche de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail rémunérée (15\$/heure) de 22 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. 819-648-5065. Venez tenter votre chance!

JOB OFFERS

Looking for someone to help restore original wood floors in an old farmhouse. Please call Blaise at 613-762-2993.

Avis Public Notice



Office des producteurs de bois de Pontiac

Pontiac Forest Products Producers Board

COURS À BOIS PATE FEUILLUS SHAWVILLE

C987 Route 303 N du 1 août, 2023 au 31 mars, 2024

Érables, Hêtre, Bouleaux, Chênes, Noyers, Cerisier, Tilleul, Ormes, Osfryer	Prix net au chemin du producteur : 37 \$ tmv
Dimensions : longueur 14'6"	Permis de livraison obligatoire avant de produire et livrer
Diamètre : 26" (maximum) et 2,5" (minimum)	

Le transport est payé à la source selon la péréquation en vigueur
Les camions seront pesés 2 fois (chargé et vide pour tonnage), chez :
McGrimmon Cartage 384, 7e Concession, Shawville, ouverture 8h – 16h lundi au vendredi

NEW HARDWOOD LUMBER YARD SHAWVILLE

C987 Route 303 N from August 1, 2023 to March 31, 2024

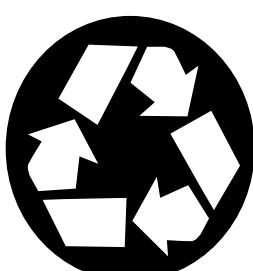
Maple, Beech, Birch, Oak, Walnut, Cherry, Basswood, Elm, Ironwood	Producer price with trucking and levy taken off \$37 per gmt
Dimensions: length 14'6"	Delivery permit required before production and delivery
Diameter: 26" (maximum) and 2,5" (minimum)	

Transportation is paid from a trucking pool
Trucks will be weighed twice (loaded and empty) at McGrimmon Cartage, 384, 7 conc, Shawville
Open 8 am – 4 pm Monday to Friday

JOB OFFERS

SORTIR DU BOIS is looking for people (18-45) interested in a paid (15\$/hour) 22 week work experience that leads to reintegration on the labour market. 819-648-5065. Come and try it out!

JR DRILLING IS HIRING a WELL DRILLING assistant. Must have a valid Class 3 Driver's License. Full time hours. Call 819-647-5184 or email info@jrwaterwelldrilling.com



PLEASE RECYCLE THIS PAPER AFTER READING




MARK RYAN

Courtier immobilier résidentiel et commercial
Residential and Commercial Real Estate Broker
Direct Phone & Text / Télé et Texte :

613 614-7150

Courriel / Email: mryanvendu@gmail.com
www.viacapitalevendu.com/courtiers/ryan-mark
 Google - Mark Ryan Via Capitale
TOUJOURS DISPONIBLE ~ ALWAYS AVAILABLE

17 ANS / YEARS
 UN SERVICE PERSONNALISÉ DE PREMIÈRE QUALITÉ
 TOP QUALITY AND PERSONALIZED SERVICE
UN COURTIER ATTENTIONNÉ ~ A BROKER THAT CARES

À VENDRE / FOR SALE

MUNICIPALITÉ DE WALTHAM

69 RUE HÔTEL-DE-VILLE C.P.160

WALTHAM QC J0X 3H0

TEL: 819-683-3027, FAX 819-683-1815

TEL/FAX: WALTHAM 819-689-2057

municipalite.waltham@mrcpontiac.qc.ca

PROPRIÉTÉ À VENDRE PAR SOUMISSION

TERRAIN 6072249

PROPRIÉTÉ SITUÉE AU 174 RUE PRINCIPALE WALTHAM
ANCIENNEMENT PIERRETTE BERTRAND ET
MICHAEL RAYMOND.

LE TERRAIN MESURE 16.39 M DE FRONTAGE AVEC 1045.1 M² DE SURFACE.

TERRAIN ET IMMEUBLE A VENDRE DANS SON ÉTAT ACTUEL.
LES SOUMISSIONS MINIMUM SONT DE 13 500\$

ENVOYEZ VOTRE SOUMISSION AU BUREAU MUNICIPAL DE
WALTHAM SOIT

AU 69 RUE DE L'HÔTEL DE VILLE, WALTHAM QC J0X 3H0

AVANT 16 HEURES

LE 15 AOÛT 2023.

PROPERTY FOR SALE BY TENDER.

THE LOT NUMBER IS 6072249

THE LOT NUMBER IS 6072249

SITUATED AT 174 RUE PRINCIPALE WALTHAM, FORMER OWNER PIERRETTE BERTRAND AND MICHAEL RAYMOND. THE LOT IS 16.39 METERS WIDE AND HAS 1045.1 SQUARE METER IN SIZE.

THE LAND AND BUILDING IS SOLD AS IS IN ITS PRESENT STATE.

THE MINIMUM BID IS 13 500\$.

PLEASE SEND YOUR BIDS AT THE MUNICIPAL OFFICE OF WALTHAM AT 69 HOTEL-DE-VILLE WALTHAM J0X 3H0 BEFORE TUESDAY AUGUST 15TH AT 4:00 P.M.

DONNÉE À WALTHAM / GIVEN IN WALTHAM
PAR /BY FERNAND ROY DG CE/THIS 17 /07/2023

APPEL D'OFFRES


**MUNICIPALITÉ DE
Mansfield-et-Pontefract**

300, RUE PRINCIPALE, MANSFIELD (QUÉBEC) J0X 1R0

APPEL D'OFFRES NO. 1

VENTE D'UNE PROPRIÉTÉ MUNICIPALE

Description de l'appel d'offres :

La municipalité de Mansfield-et-Pontefract, requiert des offres d'achat pour la vente d'une propriété dont elle est propriétaire et tel que ci-dessous présenté.

Lots : 5 582 299 (EN PARTIE), 5 582 298, 5 582 300, 5 711 073, 5 711 074, 5 711 075 et 5 711 076.

Tous les frais légaux, d'arpentage, de description technique et de notariat sont à la charge de l'acheteur à la signature. De plus, l'acheteur s'engage à signer l'acte de vente chez le notaire de la municipalité et à payer les taxes de vente (TPS/TVQ).

Un bail est présentement en cours et a une échéance de 2 ans.

Les personnes intéressées doivent présenter leur soumission dûment complétée sur le formulaire préparé par la municipalité sous enveloppe scellée, cachetée et clairement identifiée portant la mention « (APPEL D'OFFRES no. 1- vente propriété Moulin Fortin» au plus tard le 28 août 2023 à 15h30 heures. Le formulaire est disponible au bureau municipal ou à l'adresse suivante mansfield@mrcpontiac.qc.ca

Les soumissions pourront être déposées en mains propres ou par messagerie spéciale (aucun courriel accepté), lesdites soumissions devant être adressées de la manière suivante :

Municipalité de Mansfield-et-Pontefract (APPEL D'OFFRES no. 1- vente propriété Moulin Fortin)

Adresse : 300, rue Principale, Mansfield-et-Pontefract, QC, J0X 1R0

L'ouverture des soumissions se fera immédiatement après l'expiration du délai, soit le 28 août 2023, à 15h35 heures. Ne seront considérées que les soumissions présentées sur le bordereau de soumission de la municipalité. La présente ne constitue pas une offre de vente. La municipalité ne s'engage à accepter ni la plus élevée, ni aucune des soumissions reçues et n'encourt aucune obligation ni frais envers les soumissionnaires.



OBITUARY



CARLENE PATRICIA DELLAIRE

JULY 19TH, 1971 - JULY 28TH, 2023

Carlene, 52, unexpectedly passed away, Friday, July 28th, 2023 as the result of a head-on collision. Carlene is survived by her husband, Glenn Gauthier (her Papabear), her children Christopher, Michael (spouse Melissa Dolan), Brittanee, and Hannah Mahusky and step-daughter Ashley (spouse James) McLeod. Her grandchildren Juniper McLeod, Clayton, Clara and soon to be born Carlee-Anne Mahusky. Carlene was the only daughter of Reta and the late Gary Behm (April 3rd, 2023).

Carlene is also survived by her brothers Joey (spouse LeeAnn) Dellaire and Johnny (spouse Stacey) Dellaire; sister-in-law Kathleen (spouse Luke Richard) Gauthier and brother-in-law Nicholas (spouse Dana McGuire) Gauthier; mother-in-law Viola (late Denis Gauthier) Beaudoin as well as her grandmother Clara Behm and many Aunts, Uncles, Nieces, Nephews and Cousins.

Carlene was born and raised in Renfrew County and later moved to the Pontiac with her husband, where she truly opened up and got to enjoy the thrills of life. Her parents taught her values and decency and to do anything for anyone and expect nothing in return, that she then passed on to her children, which made her even more proud to be their amazing mother.

Carlene was always filled with life. In her free time, you could find her reading a book, gardening, going out dancing, travelling and most importantly spending time with her grandchildren. The things she loved the most about life was going on new and crazy adventures, trying new things and being outdoors (whether it be 4-wheeling, hunting or fishing) with the love of her life, her Papabear, forever and always.

Carlene worked as a hairdresser for many years before becoming a PSW at the Renfrew Victoria Hospital, where she worked for 10 years. Carlene then became a devoted Care Giver and friend to Jamie Chamberlain.

'Though my experiences may have been cut short, my love and memories will live on through the ones I left behind. I will always be with you, look for me; I am the butterfly, the rainbow, the beam of sunshine, the shapes in the clouds and the Sunflowers growing wild.'

A joint Celebration of Life with her Dad, Gary Behm will be held on August 12th, 2023 at the Eganville Legion from 1-4 pm. In lieu of flowers, donations to Valley Heritage Radio Station 98.7 or any Royal Canadian Legion Branch would be appreciated.

www.hayesfuneralhome.ca

SERVICE



Traditional Chinese Medicine Acupuncture

Offering Safe & Natural Treatment for:

- Stress, Anxiety, Insomnia, PTSD
- Chronic & Acute Pain, Arthritis, Sciatica
- Digestive Problems, IBS, Crohn's, Heartburn
- Allergies, Skin Problems, Eczema, Psoriasis
- Mental Health, ADHD, Depression, Addictions
- Menopause, Fertility, PMS, OB/GYN

Call: 613-702-5377

Book Online: www.BlaiseRyan.com

– Insurance Receipts Provided –

APPEL D'OFFRES / TENDERS

MUNICIPALITÉ DE THORNE
MUNICIPALITY OF THORNE775, Route 366 Ladysmith, Québec. J0X 2A0
Off: (819) 647-3206 – Fax: (819) 647-2086APPEL D'OFFRES POUR 1997
INTERNATIONAL 2674
CAMION À BENNE TANDEM

Toutes les soumissions doivent être adressées à la Municipalité de Thorne, avec « SOUMISSION POUR 1997 International » indiqué en haut de l'enveloppe. Tous les documents doivent être livrés au bureau situé au 775 Route 366, Ladysmith, Québec, J0X 2A0 le ou avant le 23 aout 2023. Les devis contenant des informations insuffisantes/partielles et ceux reçus après cette date seront considérés comme non valides.

Moteur L10 Cummings, benne basculante 15 pieds, 18000 LB avant, 46 000 arrières, Transmission surmultipliée à 13 vitesses, pneus arrières à 90%

Compteur kilométrique inconnu

Le camion sera vendu tel quel. Le camion ne peut pas être plaqué en raison de la séparation du cadre. L'enchère minimale requise est de 5 000,00 \$.

Un formulaire d'appel d'offre peut être obtenu de la municipalité via courriel à thorne@mrcpontiac.qc.ca. Remplissez et envoyez le formulaire dans une enveloppe scellée portant la mention "Patinoire" à Municipalité de Thorne, 775, route 366, Ladysmith, QC J0X 2A0 au plus tard à 15 h le 29 avril 2022.

Les soumissions seront ouvertes le 3 mai lors de la séance ordinaire du conseil.

La municipalité de Thorne se réserve le droit de rejeter la totalité ou une partie des offres reçues.

TENDER FOR 1997 INTERNATIONAL 2674
TANDEM DUMP TRUCK

All quotations should be addressed to the Municipality of Thorne, with "TENDER FOR 1997 International" indicated on the top of the envelope. All documents are to be delivered to the office located at 775 Route 366, Ladysmith, Quebec, J0X 2A0 on or before the 23 August 2023. Quotes with insufficient/partial information and those received after this date will be considered invalid.

L10 Cummings motor, 15 foot dumping box, 18000 LB Front, 46 000 rears, 13 speed overdrive transmission, rear tires at 90%

Odometer Unknown

The truck will be sold as is. The truck cannot be plated due to frame separation. The minimum bid required is \$ 5 000.00.

A tender form can be obtained by the municipality via email at thorne@mrcpontiac.qc.ca. Complete and return the form in a sealed envelope marked "Skating Rink" to: Municipality of Thorne, 775, route 366, Ladysmith, QC J0X 2A0 no later than 3 p.m. on April 29th, 2022. Tenders will be open May 3rd at the regular council meeting.

The Municipality of Thorne reserves the right to reject all or any tenders received.

OCCASION D'EMPLOI OCCASIONNEL
Le Journal du Pontiac recherche un journaliste communautaire à temps occasionnel pour SHAWVILLE

Parfait pour un retraité, un deuxième revenu ou toute personne intéressée par un travail occasionnel.
Vous aimez assister aux événements locaux ? Voulez-vous soutenir votre communauté ?

Vous aimez écrire, vous avez une voiture et un appareil photo ?
Vous voulez des horaires flexibles et faire partie d'une équipe ?

CET EMPLOI POURRAIT ÊTRE PARFAIT POUR VOUS !

Envoyez un bref curriculum vitae et une lettre de présentation à info@journalpontiac.com

CASUAL JOB OPPORTUNITY

The Pontiac Journal seeks a part-time community reporter for SHAWVILLE

Perfect for a retiree, second income or anyone interested in occasional work.

Do you like attending local events? Do you want to support your community?

Do you like writing and have a car and camera? Do you want flexible hours and to be part of a team?

THIS JOB COULD BE PERFECT FOR YOU!!

Send a brief resumé and letter of introduction to info@journalpontiac.com

LIVE ESTATE AUCTION SALE

2015 CHEV TRUCK, 2006 CHEV TRUCK, LIKE-NEW SLIDE-IN CAMPER, FARM MACHINERY, PORTABLE SAWMILL, DUMP TRAILER, LAWN AND GARDEN, TOOLS, LUMBER, AND MISCELLANEOUS ARTICLES

2464 Scrivens Dr., Metcalfe, On –across the road from the City of Ottawa garage–from Metcalfe go West on Snake Island Rd for 2 kms to Scrivens Dr, turn North and travel 1 km. Watch for Auction Signs.

Saturday, August 19 at 10:00 AM

At the farm of the late Don Clark: Trucks: 2015 Chev Silverado Z71 off road, leather, box liner, 6'6" box, 179,000 kms, seats 6, airbags, camper ty downs, running boards, sells safety checked; 2006 Chev Silverado w/ cap, approx. 275,000 kms, regular box, runs great, sells as is; Slide-in Camper: 2018 Adventurer 80RB slide-in camper w/ happy jacks, sleeps 4, washroom, shower unit, stove top, microwave, AC, fridge(electric or propane), furnace, stereo system, queen size bed, 8' floor length, overall length is 15' 10", exterior height 96", used once, immaculate-always stored undercover; Firman W03082 3300 KW generator-sells after slide in camper; Dump Trailer: 2013 Canada Trailer tandem dump trailer, electric hyd dump, 6'x10'-top condition; Farm Machinery: IH 784 diesel tractor, 2WD w/ H2250 loader, tach shows 4341 hrs- good condition; JD 2130 diesel tractor with Hi/Lo, good firestone rears-16.9R38, new fronts-10.15, tachometer not working-runs well; IH B275 gas tractor, good condition; AC CA in pieces-was a restoration project; IH 45 Vibrashank cultivator, approx. 11'; Bushhog 12' HD discs w/harrow; flat harrows; disc plow; 3ph blade; NH 67 baler; 2-3ph ditchers; Kubota B2551 single auger snow blower, 4'; cement mixer; other pieces of older farm equipment; scrap steel; Portable Sawmill: Woodmizer LT40 G28TR Sawmill w/ Kohler engine, will be demonstrated on sole day-top condition; Lawn and Garden: Simplicity zero turn lawn mower, 52" cut, Kawasaki 23h engine, 667 hrs-like new, Toro lawn tractor; Simplicity 725 riding tractor and mower-collector's item; Tools and Misc: Kobalt stainless steel 2 level tool box w/ lights, stereo, electrical outlets, 54" W x 24"D x 69" H-like new; steel lathe; Jet HD drill press; Champion 338 CC chipper/shredder, model 91050; Karcher pressure washer, 2650 PSI w/ 6hp Honda engine; John Deere pressure washer, 9hp, gas engine; BusyBee wood jointer; Delta 10" band saw; Mastercraft mitre saw; selection of electric sanders; 4 ton press-new; Ridgid 13" portable thickness planer, planer-n-motor; pressure washer; 5 hp upright air compressor; Trade Master scroll saw; Lincoln 250 arc welder; Decastar 100E welder; quantity of welding supplies; large selection of drill bits; good selection of wrenches, sockets, air tools etc; sand blaster; parts washer; electric grind stone; electrical supplies; impact tools and socket sets; selection of fittings, chisels, punches etc; bolt bins; vices, chain falls, adzes, axes etc; Husqvarna 455 Rancher chain saw; 2-554 Rancher chain saws; McCulloch chain saw; hand saws and crosscut saws; Stihl and Husqvarna weed eaters; electric wood splitter; grape crusher; dog cages; quantity of chains; Lumber: quantity of maple, pine, elm and butternut live edge lumber; live edge pieces suitable for small tables etc; large assortment of other rough cut lumber; many other assorted items.

See jamesauction.com for pictures

Terms: Debit, E-Transfer, Cash or Cheque with Proper ID
(Bank Draft may be required) No Buyers Premium

Prop: Mrs. Barbara Clark

James Auction Service Ltd.

Stewart James - 613-445-3269 ~ Stewart James Jr. - 613-222-2815

Erin James-Merkley - (613) 277-7128

Auctioneer's Note: Plan to attend this live estate auction where we have many interesting items to sell. A great sale for the hobbyist.

FÊTONS LE 150E ANNIVERSAIRE DE BRYSON ET LE PATRIMOINE DU PONTIAC ! - CELEBRATING THE 150TH ANNIVERSARY OF BRYSON, AND OUR PONTIAC HERITAGE!



VENDREDI 4 AOÛT - PARC DES LIONS		FRIDAY AUGUST 4 - LIONS PARK	
Invités musicaux		Musical Guests	
Jordan Levesque 18h - Duo Michaela Cahill & René Bertrand 20h - DJ Martin Leguérier 22h Ouverture de capsule depuis le 125e de Bryson en 1998 - Cartomancienne - Ailes de poulet, hamburgers & hot dogs, saucisses - Vins du Pontiac Little Red Wagon - Microbrasseries Brauwerk Hoffman - Bar Payant		6pm Jordan Levesque - 8pm Duo Michaela Cahill & René Bertrand - 10pm DJ Martin Leguérier Opening of Time capsule from Bryson 125th in 1998 - Fortune Teller - Gourmet chicken wings, hamburgers & hot dogs, sausages - Pontiac wines Little Red Wagon - Brauwerk Hoffman Microbrews - Cash Bar	
SAMEDI 5 AOÛT - PARC DES LIONS		SATURDAY AUGUST 5 - LIONS PARK	
Marché des p'tits garnements - Tous les jeunes entrepreneurs sont les bienvenus Activités enfants, maquillage, maisons gonflable, pédalos		Lil' Rascals Kids Market - All young entrepreneurs welcome Kids activities, face painting, bouncy houses, paddle boats	
Spectacle de cascades de sports extrêmes KRUSHER 13h et 16h30		KRUSHER Extreme Sports Stuntshow	
Invités musicaux - Junkyard Symphony Giants of Junk 17h30 Duo musical Denny Welburn & James Murray à la guitare et au saxophone 19h - REWD et invités 21h "walking tacos", ailes de poulet, hamburgers & hot dogs, saucisses - Vins du Pontiac Little Red Wagon - Microbrasseries Brauwerk Hoffman - Bar Payant		Musical Guests - 5:30pm Junkyard Symphony Giants of Junk 7pm Musical Duo Denny Welburn & James Murray on guitar and saxophone - 9 pm REWD and guests "walking tacos", gourmet chicken wings, hamburgers & hot dogs, sausages - Pontiac wines Little Red Wagon - Brauwerk Hoffman Microbrews - Cash Bar	
DIMANCHE 6 AOÛT - PARC DES LIONS		SUNDAY AUGUST 6 - LIONS PARK	
Activités pour enfants, maquillage, maisons gonflables, bingo, activités pour tous les âges		12pm Kids activities, face painting, bouncy houses, bingo, activities for all ages	
Grand concours de bûcherons canadiens 13h et 16h Garry Cummings et ses amis		Great Canadian Lumberjack Competition Garry Cummings & friends	
Fameux souper cipaille des Lions de Bryson - Ailes de poulet, "walking tacos", hamburgers & hot dogs, saucisses - Vins du Pontiac Little Red Wagon - Microbrasseries Brauwerk Hoffman - Bar Payant		Bryson Lions Famous Seapie Dinner - Gourmet chicken wings, "walking tacos", hamburgers & hot dogs, sausages - Pontiac wines Little Red Wagon - Brauwerk Hoffman Microbrews - Cash Bar	
MARDI 8 AOÛT		TUESDAY AUGUST 8	
Yoga matinal dans le Parc Léo Piché 10h		Morning yoga in the Park Léo Piché	
Exposition et tournée historique et visite à pied 17h – 20h Bâtiment Havelock à la mairie		Historical exhibit and walking tour Havelock Building at Town Hall	
MERCREDI 9 AOÛT		WEDNESDAY AUGUST 9	
Exposition et tournée historique et visite à pied 17h – 20h Bâtiment Havelock à la mairie		Historical exhibit and walking tour Havelock Building at Town Hall	
JEUDI 10 AOÛT		THURSDAY AUGUST 10	
Soirée yoga dans le Parc Léo Piché 19h		Waterfront evening yoga in the Park Léo Piché	
Exposition et tournée historique et visite à pied 17h – 20h Bâtiment Havelock à la mairie		Historical exhibit and walking tour Havelock Building at Town Hall	
SAMEDI 12 AOÛT - PLAGE BRYSON BEACH		SATURDAY AUGUST 12 - BRYSON "BEACH PARTY"	
Tournoi de volley-ball 14h		Volleyball Tournament	
One-man-band Upstream Dave 18h		One-man-band Upstream Dave	
Spectacle danse de feu 20h30		Acrobatic fire dance performance	
DIMANCHE 13 AOÛT - CLUB DE L'ÂGE D'OR		SUNDAY AUGUST 13 - GOLDEN AGE CLUB	
Un goûter et thé 14h Code Vestimentaire : Costume d'époque ou "tenue élégante" Habiliez-vous pour impressionner		High Tea Dress Code: Period costume or "garden elegant attire" Dress to impress!	



PONTIAC
OUTAOUAIS



Desjardins
Caisse des Rivières de Pontiac



L'humain au centre
de l'ingénierie



Xplore®

